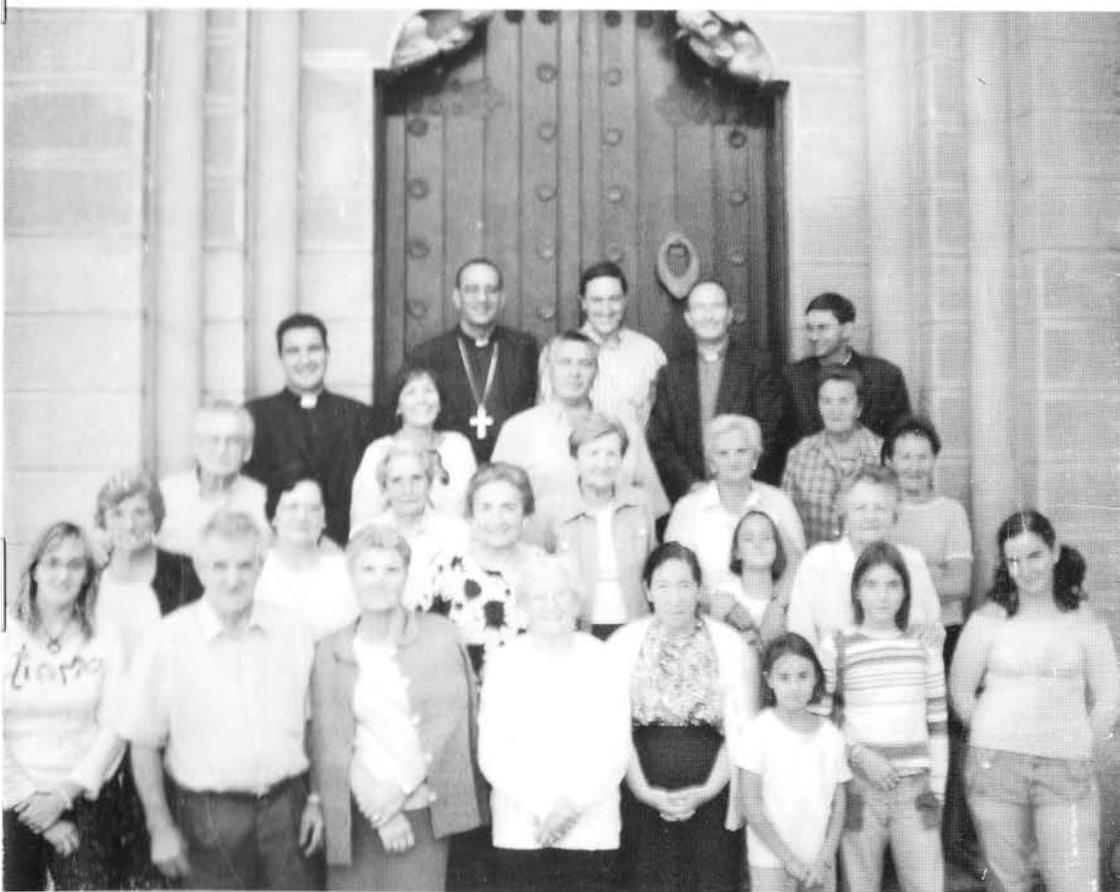




# Amigos de San Román

Nº 64 - Noviembre, 2005



Boletín Informativo de la Asociación "Amigos de San Román de Cameros" (La Rioja)



## EDITORIAL

Amigos y amigas de San Román,



Recibo con ilusión el testigo al frente de nuestra Asociación. Echando un rápido vistazo al pasado puedo observar, en términos generales, la encomiable labor que mis cuatro predecesores han realizado: la puesta en marcha de la Asociación, el acometimiento y colaboración en obras fundamentales para el pueblo (centro social, piscinas, arreglo de calles, embellecimiento de rincones...), el fomento de la cultura (boletín, edición de libros y CD, concursos, semana cultural...), la organización y participación en celebraciones como el Bicentenario de las Escuelas, el Día del Camero Viejo, la Moraga... La ingente labor que han llevado a cabo me estimula a continuarla y para ello aportaré mi esfuerzo y mi dedicación, contando además con una Junta directiva joven y con muchas ganas de trabajar, y también con vuestra colaboración como socios activos.

Además me gustaría incidir en un tema que fue comentado en la última Asamblea General y que desde mi punto de vista es muy importante: la unión entre las asociaciones de los pueblos del Camero Viejo. Creo que la interrelación de las asociaciones de nuestra sierra es esencial, y merece la pena el esfuerzo por potenciar el conocimiento y la mutua colaboración de sus asociaciones culturales, pues revertirá en beneficio para todos.

Aprovecho también para felicitaros la ya cercana Navidad, deseáros un próspero 2006 y que la fortuna nos sonría el día 22 de diciembre, este año con el número 76.908.

Un abrazo, y sabed que estoy a vuestra disposición

*Julio Reinares Cillero*

Portada: *El Obispo con los sanromaneños*

**EQUIPO DE REDACCIÓN:** Mónica Rodrigo, Julio Reinares, Pilar Marín, José Luis Moreno, Inmaculada Alonso de Medina, Alfonso Moreno, Araceli Moreno.

**E-mail:** [amigossanroman@yahoo.es](mailto:amigossanroman@yahoo.es)

**IMPRIME:** Trama Impresores, S.A.L. • **Dep. Legal:** LO-252-1985

## ACTIVIDADES CULTURALES

Desde los comienzos de la Asociación, la programación de actividades culturales y concursos son las notas características que nos distinguen.

### CONCURSOS

Este año se han convocado los concursos de Pintura y Fotografía, cuyas bases se hicieron públicas en el boletín nº 62, de abril, así como en carteles anunciadores y publicidad en diversos estamentos. <sup>†</sup>

El 30 de julio tuvo lugar el de *V Concurso de pintura* al aire libre al que acudieron 16 artistas, 15 entregaron su obra. Venían de lugares diversos: Francia en el caso de la ganadora y, otra participante desde Inglaterra. El día acompañó: no hizo mucho calor para aguantar desde las 10 de la mañana hasta las 5 de la tarde, hora en que entregaron sus obras.

Fue bonito pasear por nuestras calles y encontrarse en cualquier lugar con un pintor que, sobre un lienzo en un caballete, jugaba con los colores e intentaba reflejar con sus pinceles la belleza de cada rincón, balcón, piedra, fuente, ventana de geranios, el empedrado de nuestras calles...etc.

A las 6 de la tarde las obras fueron expuestas en la plaza de D. Simón, donde pudimos contemplar y admirar tanto la calidad artística como las diversas técnicas pictóricas. El jurado, formado por Ernesto Reinares, Laura Gamarra, Javier Treviño, Elvira Vallejo, Enrique Rodrigo y María Calleja, después de analizar las obras y previa deliberación, estimó que:

**Primer premio**, dotado con 600 euros correspondió a Victoria Hendrie.

**Segundo premio**, 300 euros para Luis González Rodríguez.

**Tercer premio**, dotado con placa fue para Vicente Vallés García.

La sala de cultura, donde tuvo lugar la entrega de premios, acogió a los artistas, sus familiares y a cuantos quisimos acompañarles que, expectantes, al oír cada nombre de los participantes, irrumpíamos en aplausos mientras ellos recogían los libros del Camero Viejo con que fueron obsequiados.

Todas las obras han permanecido en la sala de cultura y expuestas hasta el 30 de





# Asociación

agosto, según las bases de concurso. Los cuadros de los dos primeros premios son propiedad de la Asociación.

Escaso número de participantes en el de fotografía. Como estaba anunciado, la entrega de los premios tuvo lugar el día de la Asamblea general.

## CONFERENCIAS

Dentro de la ya clásica "semana cultural" han tenido lugar las conferencias, como siempre, en la sala de cultura que se vio muy concurrida de público asistente.

- El día 8 de agosto, **Antonio Vidal** nos habló acerca de los implantes dentales y de la higiene buco dental. Fue eminentemente práctica, puesto que todo el mundo pudo consultar sus dudas. Antonio estuvo de médico en San Román del 1972 a 1975, donde hizo buenas amistades y le agradecemos que, junto

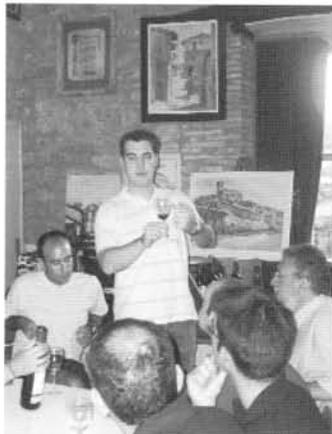
con su esposa Teresa, pasaran unos días de sus vacaciones en nuestro pueblo.

-Día 9 de agosto, **Óscar Santolaya**, de San Román, nos habló del cultivo de la trufa. Se trata de un hongo, muypreciado en gastronomía. Fue una charla muy interesante puesto que este cultivo puede ser una alternativa en nuestros terrenos calizos. Además, posibilitaría generar algún puesto de trabajo. Eso sí, hay que

esperar 7 años desde que se plantan las encinas truferas que posibilitan dicho cultivo. Hemos podido comprobar que la Comunidad de La Rioja ha plantado una finca, enfrente de "Villa Cristina", en plan experimental.

-Día 10 de agosto, Cata de Vinos, este año con **Pedro Calatayud**, quien nos explicó de forma teórica y práctica todo lo que debemos saber y entender de vinos.





## ACTUACIÓN MUSICAL

El día 11 de agosto, en el frontón, a pesar del aire fresco de la tarde, nos emocionamos y recordamos tiempos más jóvenes al escuchar a nuestros cantautores riojanos: *Michel García*, con sus canciones que hablan de San Román y, con *Chema Purón*, quien nos manifestó no haber visitado antes nuestro pueblo pero se sentía muy a gusto con nosotros: no le importó haber regresado de América del Sur, donde estaba realizando su gira musical. Recordemos que es un cantante de reconocimiento mundial al haber compuesto canciones para festivales internacionales.

Desde aquí queremos felicitar a todos cuantos habéis contribuido a que las fiestas se hayan

desarrollado según la programación previa. Ayuntamiento: partidos de pelota, tiro al plato, etc. La Peña con las actividades infantiles, música, etc. Los barrios con sus degustaciones. Por cierto, se vienen realizando desde el año 1988 y es una iniciativa que impulsó la Asociación: pasamos cuatro días participando todo el vecindario y conviviendo, y, cada barrio tiene su degustación típica.

No pasamos por alto a la Charanga "Lapazares", de Laguna por animar la ronda en el cobro de los ramos y acompañarnos en la procesión de la Virgen del Val. Además se van superando. No quisiera haber omitido a nadie de todos cuantos han participado en las fiestas, como por ejemplo en los disfraces. ¡Bravo por la imaginación que cada año derrocháis para hacernos pasar un rato muy divertido! Y los niños que pasaron esos días de convivencia con las bicicletas que, como siempre, organiza tan bien Antonio Morillo.



*Araceli Moreno*



## RESUMEN DEL ACTA DE LA ASAMBLEA GENERAL 14 DE AGOSTO DE 2005

A las 19:30 horas se reúne en segunda convocatoria la Asamblea General Ordinaria, presidida por Manuel Calleja.

### 1. SALUDO DEL PRESIDENTE

El presidente saluda y da la bienvenida a los asistentes y reitera la colaboración con el Ayuntamiento en los proyectos que éste le solicita.

### 2. LECTURA DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR Y APROBACIÓN SI PROCEDE

Se aprueba por unanimidad.

### 3. MEMORIA ANUAL

Se da lectura a las actividades realizadas durante el año y que son las siguientes:

- El 19 de febrero de 2005 se celebró la VII Moraga.  
Se ha celebrado el V Concurso de pintura al aire libre, el día 30 de julio de 2005, con una importante participación. También se ha convocado el concurso de fotografía.
- Se han realizado los actos siguientes en la semana cultural:  
El día 8 se celebró la conferencia sobre implantes dentales de Don Antonio Vidal.  
El día 9 se celebró la conferencia sobre el cultivo de la trufa ofrecida por Don Óscar Antonio Santolaya Lasanta.  
El día 10 se celebró la cata de vino dirigida por Don Pedro Calatayud.  
El día 11, concierto a cargo de Michel García y Chema Purón.
- Se han publicado 3 boletines de la Asociación de Amigos de San Román con los números 61, 62 y 63 y se continuará con próximas publicaciones.
- Se ha comprado un ordenador para informatizar la biblioteca y otros usos, igualmente una cámara fotográfica digital que se está utilizando para incluir fotografías en proyectos técnicos y otras actividades.
- Se ha conseguido el programa de informatización de la biblioteca.
- Se colocó la placa conmemorativa del II Centenario de la Fuente de la Villa o la de los tres caños.
- Se vendieron 24.000 euros de lotería.
- Se ha solicitado subvención para la compra de sillas y mesas plegables.

- Se ha estado trabajando en el proyecto de recuperación de las “ERAS DE SAN JUAN”, para presentarlo al programa Leader Plus. Se ha pagado el proyecto del muro de los Avellanos para pedir la subvención y que con posterioridad se ejecutase la obra.
- Se ha traído el carro de caballos que se ha dejado en las eras.
- Se ha realizado un estudio de recuperación de patrimonio de San Román de

Cameros, con un importante reportaje fotográfico realizado por D. Francisco Javier García Pérez. También se han incluido textos sobre la evolución de la arquitectura popular, evolución de ejecución de las obras de calles... por los Señores D. Luis García,



*Asamblea general de la Asociación*

D. José Luis Moreno, D. Rodolfo Ramos y D. Félix Sanz. El estudio económico lo ha realizado D. Óscar Santolaya. Todo esto en colaboración con el Ayuntamiento.

- Se ha puesto a disposición del Ayuntamiento la finca adyacente al Herrán, con el objeto de ampliarlo. Está previsto preparar una pista polideportiva y colaboraremos en la preparación del proyecto técnico y lo que sea necesario.

#### 4. ESTADO DE CUENTAS

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Saldo a 30 de junio de 2004     | 26.307,86 euros |
| Gastos en el ejercicio actual   | 36.868,06 euros |
| Ingresos en el ejercicio actual | 36.924,94 euros |
| Saldo a 30 de junio de 2005     | 26.364,74 euros |



## 5. PROYECTOS DE FUTURO

El presidente destaca los proyectos siguientes:

- Continuar el proyecto de las Eras de San Juan.
- Ampliación del Herrán y vallado.
- Colaboración con el Ayuntamiento en vallado y ubicación de pista polideportiva.
- Colaboración con el Ayuntamiento en el Proyecto de estudio del casco urbano de San Román, para el cual se están solicitando subvenciones.

## 6. RENOVACIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA

Asistentes 45 Votos delegados 6 Votos totales 51

Salen de la junta Enrique Rodrigo y Javier García, presenta su dimisión Ainara Marco, y entran como nuevos miembros José María de Miguel, Kepa Pajares y Pedro Rubio, este último en lugar de Ainara Marco.

## 7. RUEGOS Y PREGUNTAS

El Presidente comunica la donación que José Antonio Ubierna (socio ya fallecido) hizo de varios ejemplares de su libro de poemas *Cauce*, y se reparte un ejemplar a cada socio asistente a esta Asamblea. A continuación cede la palabra a Vicente Ubierna el cual dedica unas palabras de recuerdo a su hermano.

### RUEGOS Y PREGUNTAS

- Un socio pregunta si el vallado del Herrán está pensado cómo hacerlo para no realizarlo en dos veces
- Otro socio plantea varias cuestiones:  
En primer lugar propone publicar un listado de socios actualizado en el Boletín. Propone asimismo colaborar con la línea 07, para dar el 0,7% de los beneficios de la Asociación a un fin solidario. Por otro lado solicita un mayor esfuerzo en la venta de los libros publicados. Respecto del Día del Camero Viejo, comenta la pérdida de sentido de este día si no se cuida. Finalmente, apunta que en determinados actos como el concurso de pintura o las fiestas de agosto no se ha invitado a personalidades, y él considera que es muy importante cuidar estos detalles por parte de la Asociación.

- Otro socio interviene agradeciendo la labor de las personas que salen de la junta. Agradece también la labor del Presidente y el detalle de otra componente de la Junta, al enseñar las escuelas a unos visitantes, Por último da su enhorabuena a la Peña Los Linares por su buen “pasar” y “estar”, incidiendo sobre todo en el día de los disfraces.
- Un último socio pregunta si las donaciones a la Asociación desgravan en Hacienda. El Presidente contesta que para eso la Asociación debería serlo de Entidad Pública.

La sesión se levanta a las 21,15 horas.

## ANEXO

Una vez finalizada la Asamblea, uno de los miembros de la Junta elegido en esta Asamblea, Don Pedro Rubio, renuncia a su puesto por motivos personales, quedando ocupada su vacante por la siguiente persona en número de votos, Inmaculada Alonso de Medina.

Tras la celebración de la Asamblea General, la distribución de cargos de la nueva Junta Directiva de la Asociación quedó de la siguiente manera:

Presidente: Julio Reinares Cillero

Vicepresidente: Marcos Cuesta Moreno

Secretaria: Araceli Moreno Martínez

Tesorero: Alfonso Moreno Martínez

Vocales: Manuel Calleja Benito, Javier Ulecia Rodríguez, Alfredo Santolaya Lasanta, Kepa Pajares Tabernero, José María de Miguel Plaza, Inmaculada Alonso de Medina Martínez.

Aprovechamos para agradecer la labor de los miembros de la Junta que han salido este año: Enrique Rodrigo Hernando, Javier García Pérez y Ainara Marco Calbajar.



## ENTREVISTA CON FÉLIX SAEZ ADÁN

Nos encontramos a pie de uno de los molinos (aerogeneradores) del parque eólico de Nido Cuervo, que este año ha entrado en funcionamiento. Con nosotros está Félix Sanz Adán, gerente de la empresa GER (Grupo Eólicas Riojanas) quien muy amable nos informa de este tipo de energía.

*Pregunta. Félix, ¿por qué la empresa eligió estas cumbres de Nido Cuervo para instalar este parque eólico?*

*Respuesta:* el Gobierno de La Rioja es competente para autorizar la instalación de producción de energía eléctrica de origen eólico. Desde el año 1999 al 2002 sacó a



concurso 16 parques en La Rioja, uno de ellos es el denominado Larriba - Hornillos, dentro de los términos municipales de Hornillos, Ajamil y Munilla.

La empresa GER llevaba midiendo la velocidad del viento en estas cumbres desde el año 2001 y obtuvo, por concurso, la adjudicación de dicha instalación.

*P. ¿Y por qué no en otro municipio del Valle del Leza?*

R. En primer lugar, ya he dicho, que la autorización corresponde al Gobierno de La Rioja. En segundo lugar, tiene que existir viento suficiente. En tercer lugar, debe de ser compatible con el mapa eólico que la Comunidad Autónoma de La Rioja elaboró en el año 1999. Por último, tiene que haber posibilidad de evacuar (conducción) la energía hasta las redes de transporte que atraviesan el valle del Leza.

P. *¿Por qué no en San Román?*

R. El mapa eólico de La Rioja lo prohíbe por estar muy próximo a la Reserva Natural de Cameros, y a la Zona Especial de Protección de Aves (Z.E.P.A.) de las “Peñas del Leza y Jubera” y por presentar dificultad medioambiental la línea de alta tensión que sería necesario construir.

P. *¿Qué ventajas representan energías renovables como la eólica respecto a otro tipo de energías?*

R. No consume recursos naturales ni emite gases que produzcan efecto invernadero ni residuos. La mayor parte de la tecnología y la industria son españolas; genera empleo de calidad. Representa una fuente de ingresos en los municipios que se instala; en la Rioja supone 1,6 millones de euros/año, de los que 150.000 euros corresponden a este parque. Evita que en la Rioja se importen 33 millones Euros/año de petróleo. Este parque supone un ahorro anual de 3 millones en importaciones de petróleo y otro millón en emisiones de CO<sub>2</sub>.

P. *¿En qué consiste esta energía?*

R. La fuerza del viento mueve las aspas 20 r.p.m. (revoluciones por minuto), un mecanismo de engranajes las aumenta hasta a 1.500 r.p.m. y un generador eléctrico transforma esta velocidad en energía eléctrica.

P. *Desde aquí vemos un horizonte cambiado por estos “gigantes”, pero los animales, como las vacas que pastan aquí, no parecen asustarse. ¿Podríamos decir que hay una armonía entre naturaleza y progreso?*

R. El progreso exige aplicación de nuevas tecnologías y a veces conlleva recelos. Muchos pensaban que los aerogeneradores iban a deteriorar el paisaje y ahuyentarían a las aves y animales. Yo diría respecto al paisaje que percibimos su belleza por unas sensaciones subjetivas, basadas en cómo concebimos el mundo que nos rodea: así nos gusta el verde porque es sinónimo de fuente de vida y bienestar. Hay



que percibir estos “gigantes” como fuente de energía que, igual que el agua, es imprescindible para nuestra existencia y bienestar. No cualquier lugar es apto para ubicar los aerogeneradores: deberán ser instalados en las zonas compatibles, es decir, que las afecciones medioambientales sean de escasa incidencia respecto a la Avifauna. A pesar de ello, todas las instalaciones depositan un aval para garantizar su desmantelamiento una vez obsoletas.

*P. Acceder a esta altitud e instalar estos molinos de 70 metros de altura y aspas de 40 metros, supongo que no habrá sido una labor fácil. Podrías explicarnos este proceso, qué fase ha sido más difícil y qué riesgos ha contraído.*

R. Para la cimentación se ha instalado provisionalmente una central de producción de hormigón, ya desmantelada. Para el montaje de cada aerogenerador, se ha empleado transporte capaz de portar hasta 70 Tm. y 41 metros de longitud; todo ello a través de pistas forestales ya existentes de una longitud 20 Km. y pendientes en algunos casos superiores al 12% con grúas aptas para elevar dichas cargas hasta 70 m (como un edificio de 22 pisos de altura). Son operaciones con riesgo pero no ha habido ningún accidente ni laboral ni de los animales del entorno.

*P. ¿Cuántos puestos de trabajo se han generado?*

R. De forma estable en este parque trabajan 5 personas de mantenimiento (entre ellas están Rubén y Nacho, que van todos los fines de semana a San Román, y,

yo mismo, siempre que puedo). Además hay que contar los empleos indirectos: transporte, reparaciones puntuales, vigilancia, personal administrativo. Es muy importante la industria que se ha desarrollado en torno a la fabricación de los aerogeneradores.



*P. ¿Qué hacéis con el exceso de energía acumulada?*

R. Hoy por hoy, no existe almacenamiento de energía a gran escala. Todas las instalaciones de producción eléctrica se evacúan a la red de distribución, en La Rioja es Iberdrola, o a la de transporte: Red Eléctrica Española, quien controla el excedente o déficit energético hora a hora; si falta, compra a Francia o a países del entorno; si sobra, se lo vende a los mismos países o manda parar la producción a determinadas centrales.

P. *¿Qué porcentaje de consumo energético en La Rioja representa la producción de este parque eólico?*

R. Entre un 4% y 5%. Este parque lo componen 16 aerogeneradores que producen 2.000 KW/hora cada uno y son los más grandes que se instalan en España actualmente. Son prototipos.

P. *Hace poco tiempo, visité la exposición que actualmente puede verse en el molino "El Corregidor", sobre energía renovables y que está muy interesante. ¿Qué dirías para animar a visitarla?*

R. Debería existir un cartel que la anuncie e indique lugar y horario de visitas. Y, a ser posible, una persona de guía explicando qué son las energías renovables y su eficiencia energética. Se trata de una exposición que ha recorrido las cabeceras de comarca de La Rioja y que ha sido financiada por GER y la Fundación Caja Rioja.

P. *Sin duda, cualquier persona puede venir aquí por su cuenta y ver estos molinos, pero mucho mejor si alguien como tú lo explica. ¿Hay alguna posibilidad, en el supuesto de organizar visitas, poder acompañarnos?*

R. Por mi parte, encantado. Estoy a vuestra disposición.

Desde este medio agradecemos a Félix todas las facilidades que nos ha brindado, tanto para visitar el parque como por las explicaciones técnicas complementarias a fin de elaborar esta entrevista.

**Araceli Moreno**



## EMPREDRADO DE CALLES

Este verano hemos estrenado otro sector de calles que el Ayuntamiento ha empedrado, siguiendo el proyecto de ir poco a poco dejando todo el pueblo empedrado con base de hormigón. Es una buena solución, que respeta la forma tradicional del suelo de nuestras calles, a la vez que le da consistencia y perdurabilidad.



Con esta ocasión quiero transcribir un documento que se conserva en el Archivo Municipal (Caja20/22), que es el Pliego de condiciones y el Acta de remate de varias calles que se empedraron hace más de un siglo, el año 1897:

### *PLIEGO DE CONDICIONES*

*1ª.- Se arrienda en pública subasta la construcción del empedrado de 325 metros cuadrados en las calles siguientes:*

*1ª) 105 metros en la calle de la entrada de la Recua, linde a la huerta de D. Pablo Pastor.*

*2ª) Otro trozo en linde a la casa de María Tejada de 60 metros, y junto a casa de Gregorio Sáenz 44 metros.*

*3ª) Otro idem de 16 metros en la subida por detrás de la iglesia a la casa de Bernardo Calvo.*

*4ª) Otro idem en el crucero de Cuatro Cantones de 60 metros y junto a la Sacristía 40 metros.*

*2ª Condición: Que constará la subasta de un solo remate, que tendrá lugar en esta Sala Consistorial el día y hora que se marque en los anuncio ante el Ayuntamiento, bajo la presidencia del Sr. Alcalde.*



3ª.- Servirá de tipo para la licitación el precio de 50 céntimos de peseta por la construcción de cada metro cuadrado, adjudicándose el remate en favor de la persona que ofrezca más rebaja.

4ª.- No se admitirá ninguna proposición que exceda de dicho tipo, y que no esté sujeta a modelo.

5ª.- La piedra que ha de emplearse no excederá de 25 centímetros de largo por quince de ancho con el grueso ordinario, de la clase caliza o de río.

6ª.- Que el empedrado ha de construirse sin hacer altos ni bajos, en la forma que el Ayuntamiento señale para que guarde perfecta alineación con lo demás construido.

7ª.- No se hará el pago al rematante hasta que terminadas las obras, sean aprobadas por el Ayuntamiento.

8ª.- Dichas obras han de estar terminadas en el plazo de tres meses a contar desde esta fecha.

9ª.- Que una vez construidos dichos metros de empedrado, tendrá obligación el rematante de ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento, para que éste acuerde lo que proceda antes de construir un metro más que los señalados.

San Román, 6 de junio de 1897. Firma: Pedro Sáenz.

## ACTA DE REMATE

En San Román, a seis de junio de mil ochocientos noventa y siete, reunido el Ayuntamiento en la Sala Consistorial, bajo la presidencia del Sr. alcalde D. Pedro Sáenz, se abrió el acto de la subasta, a la hora señalada en los edictos, y dadas las voces de costumbre, se presentó a solicitar Felipe Moreno, quien cubrió el tipo señalado en el pliego de condiciones anterior y se obligó a cumplirlas bajo su



## Historia

responsabilidad y se le adjudicó el remate como mejor postor y se dio por terminado el acto, firmando los asistentes con el encargado del rematante que no sabe y yo el Secretario certifico.

Firmas: Pedro Sáenz, Manuel Lasanta, Gregorio Sáenz, Laureano Merino, Gregorio Lázaro.

Medición del empedrado – Agosto 15 – 97

|                   | <i>Metros</i> |
|-------------------|---------------|
| Recua:            | 91,00         |
| Chorrote:         | 17,25         |
| Sacristía:        | 44,50         |
| Somera:           | 21,17         |
| Cuatro Cantones:  | 6,00          |
| Fuente:           | 9,00          |
| Calle de Higinio: | 59,83         |
| Cantarranas:      | 68,75         |
| Plaza:            | 32,00         |
|                   | <hr/>         |
|                   | 349,50        |

Como se ve, parece que hubo algún cambio en las calles empedradas y en el número de metros. La obra quedó entregada en dos meses. Las piedras eran mayores que las que ahora se emplean. Las de ahora son básicamente las que se pusieron cuando se empedraron a mitad del siglo XX, en el empedrado general que se hizo cuando se levantaron las calles para instalar el agua corriente en las casas. Si mal no recuerdo, creo que trabajaron empedradores de Laguna.

*José Luis Moreno Martínez*

## ANTIGUAS MEDIDAS ESPAÑOLAS Y EL SISTEMA MÉTRICO

Con este artículo quiero presentar la relación existente entre las medidas utilizadas antiguamente y las actuales del Sistema Métrico, al objeto de recordatorio para algunos ya entrados en años y quizá, de algo nuevo para los más jóvenes. Hagamos un poco de historia.

Hasta finales del siglo XVIII todos los países tenían sus propias medidas para pesar o medir. Estas formas de medir tradicionales, heredadas del sistema empleado por los romanos, eran distintas en cada país de Europa y, en España al igual que en otros países, cada provincia o región tenía sus propias medidas que podían diferir de un lugar a otro.

Es decir que determinadas medidas con el mismo nombre, variaban de una provincia a otra. Además como las subdivisiones de cada medida no eran decimales, creaba muchas dificultades para el cálculo.

Para acabar con todas las dificultades que causaban las antiguas medidas y a la vez impulsar las relaciones comerciales, se vio la necesidad de tener un sistema común de pesas y medidas. Ello dio origen al Sistema Métrico Decimal.

El Sistema Métrico Decimal se creó en Francia en el año 1790 y allí fue adoptado legalmente en el 1795. En España fue declarado obligatorio por la Ley de 19 de Julio de 1849, pero al igual que en otros países no se generalizó hasta finales del siglo diecinueve, es decir casi 100 años después de ser adoptado en Francia.

La citada ley obligaba a usar el nuevo sistema de medidas en las administraciones públicas y en los establecimientos comerciales e industriales, pero ni siquiera el Gobierno lo impulsaba ni se empleaba con rigor en ello. En las escuelas se enseñaba con poca decisión, con lo cual no se aprendía y se simultaneaban los dos sistemas.

Todavía hoy, en La Rioja, es frecuente encontrarnos que alguna de las medidas antiguas, tales como cántaras y fanegas de tierra se siguen utilizando de una forma coloquial, pero no como transacción comercial. Igualmente ocurre con otras medidas, que las oímos nombrar pero no sabemos exactamente a cuánto equivalen. Veamos algunos ejemplos:

Seguramente este invierno que ha nevado bastante, habremos escuchado en San Román a algunos de nuestros mayores que “*cayo una cuarta de nieve*”. Posiblemente los más jóvenes no sepan traducir eso a centímetros y lo imaginarán como un cuarto de metro.

Muchos de nosotros recordamos como nuestra madre o abuela nos mandaba a las tiendas de San Román, que entonces había 3, (La de Sergio, Sra. Eugenia y María



Justa) a por *media libra de chocolate* y luego nos daba de merienda una *onza de chocolate* con pan.

Los más viejos que fumaban, gastaban un tabaco picado a granel, luego liaban los cigarrillos con papel de fumar. Pedían en el estanco un *cuarterón de tabaco*, que así se llamaban aquellos paquetes de tabaco a granel de forma casi cúbica, que supongo tendrían un peso aproximado de 115 gramos, como veremos más tarde.

Finalmente, en el año 1875 el Sistema Métrico fue adoptado por la mayoría de los países, excepto en Gran Bretaña, Estados Unidos y otros países angloparlantes en los que todavía se emplean pulgadas, pies, millas, libras o galones como unidades comunes para medir longitudes, pesos y volúmenes. Sirva de ejemplo el tan nombrado, por su elevado precio, “barril de crudo” que equivale a 36 Galones, es decir 160 litros aproximadamente.

El sistema métrico decimal, (sistema decimal de unidades físicas), toma su nombre de su unidad de longitud, el metro (del griego *metron*, 'medida').

La definición del metro ha variado con el tiempo y ha ido adaptándose a los cambios tecnológicos del momento.

¿Quién no recuerda aquella definición que aprendíamos en la escuela de San Román allí por las décadas de los años 50 y 60, que decía así?:

*“El metro es aproximadamente la diezmillonésima parte de la distancia del cuadrante del meridiano terrestre que pasa por París”*. Efectivamente, entre 1792 y 1799, esta distancia, entre el ecuador y el polo norte, fue medida parcialmente por científicos franceses. Considerando que la Tierra era una esfera perfecta, estimaron la distancia total y la dividieron entre 10 millones.

Más tarde, después de descubrirse que la forma de la Tierra no es esférica, el metro patrón internacional se definió como: *“La distancia entre dos líneas finas trazadas en una barra de aleación de platino e iridio, conservado en la Oficina Internacional de Pesas y Medidas de París”*.

Posteriormente la Conferencia de París del año 1960, volvió a definir el metro de una forma científica de acuerdo al Sistema Internacional de unidades a partir de la longitud de onda de la luz roja emitida por una fuente de criptón 86.

Ahí no quedó todo, ya que en el año 1983, las medidas de la ciencia moderna requerían una precisión aún mayor y con carácter científico, por ello el metro se redefinió como: *La longitud del espacio recorrido por la luz en el vacío durante un*

*intervalo de tiempo muy pequeño*, (sabemos que la luz viaja a una velocidad casi de trescientos mil kilómetros por segundo).

Como colofón, voy a exponer la equivalencia entre las medidas antiguas y las actuales del Sistema Métrico. Tal como he dicho al principio, cada región española utilizaba sus propias medidas, aunque las utilizadas en Castilla fueron las de difusión más universal. Así tenemos:

### **Medidas de longitud.-**

1 Legua = 6666,7 Varas = 5572,7 m.

1 Vara = 3 Pies = 0,8359 m.

1 Braza = 2 Varas = 1,6718 m.

1 Paso = 10 Sesmas = 1,3936 m.

1 Cuarta = 1/4 de vara = 0,2090 m.

1 Pie = 12 Pulgadas = 0,27863 m.

1 Pulgada = 12 Líneas = 2,3196 cm.

### **Medidas de Superficie.-**

1 Fanega de tierra = 12 celemines cuadrados = 576 Estadales cuadrados = 6.439,5 m<sup>2</sup>

1 Estadal cuadrado = 16 Varas cuadradas = 11,179 m<sup>2</sup>.

1 vara cuadrada = 0,6987 m<sup>2</sup>.

### **Medidas de Peso.-**

1 Tonelada = 20 Quintales = 920,16 Kg.

1 Quintal = 4 Arrobas = 46,008 Kg.

1 Arroba = 25 Libras = 11,502 Kg.

1 Libra = 16 Onzas = 0,46008 Kg.

1 Marco = 1/2 Libra = 8 Onzas = 0,23004 Kg.

1 Cuarterón = 1/4 Libra = 0,11502 Kg.

1 Onza = 8 Ochavas = 16 Adarmes = 28,755 gr.

1 Fanega de trigo = 94 Libras = 43,247 Kg.

1 Fanega de centeno = 90 Libras = 41,407 Kg.

1 Fanega de cebada = 70 Libras = 32,205 Kg.



## **Medidas de Capacidad para granos.-**

- 1 Cahíz = 12 fanegas = 666 litros.
- 1 Fanega = 12 Celemines = 55,5 litros.
- 1 Celemín = 1 Almud = 4 cuartillos = 4,625 litros.
- 1 Medio = 1/2 Celemín = 2,3125 litros.
- 1 Cuartillo = 4 Ochavos.
- 1 Ochavo = 4 Ochavillos.

## **Medidas de Capacidad para vinos.-**

- 1 Moyo = 16 Cántaras = 258,128 litros.
- 1 Cántara = 8 Azumbres = 16,133 litros.
- 1 Azumbre = 4 Cuartillos = 2,0166 litros.
- 1 Botella = 1,5 Cuartillos = 0,75623 litros.
- 1 Cuartillo = 4 Copas = 0,504 litros.
- 1 Copa = 1 Cuarterón = 0,126 litros.

## **Medidas utilizadas en La Rioja.-**

### *Longitud:*

- 1 Vara = 0,8371 m.
- 1 Legua = 6.666,7 Varas castellanas = 5.572,7 m.

### *Superficie:*

- 1 Vara cuadrada = 0,701 m<sup>2</sup>.
- 1 Fanega superficial = 2.722 Varas castellanas = 1901,96 m<sup>2</sup>.

### *Capacidad:*

- 1/2 Fanega para áridos = 27,47 litros.
- 1 Cántara = 16,04 litros.

Quiero remarcar la gran diferencia de la fanega superficial de unas provincias a otras. Así tenemos que en Huesca la fanega es de 715,2 m<sup>2</sup> (1200 varas cuadradas de 0,596 m<sup>2</sup>/vara), mientras que en Murcia es de 6749,4 m<sup>2</sup> (9600 varas cuadradas castellanas) y en Albacete de 7.005,70 m<sup>2</sup> (10.000 varas cuadradas de 0,701 m<sup>2</sup>/vara).

*Gerardo J. Moreno*

## LAS FUENTES DE SAN ROMÁN

La sequía de este año parece que es una de las más fuertes que hemos sufrido. Valorando la importancia que tiene el agua para la vida, la ganadería, la vegetación, los pastos, el ambiente ecológico y el paisaje, tuvimos una conversación con Valentín Moreno Muro, que, como pastor que ha sido, conoce bien la jurisdicción de San Román, para que nos enumerara las principales fuentes que hay en nuestro territorio. Y éste es el resultado:

1. **“LA TEJERA”**, que tiene varios manantiales y está el término de su nombre, donde estaba la antigua tejera de San Román. Con el agua de esa fuente y las balsas que hacían, preparaban el barro para elaborar las tejas.

2. **“VALDEMOLTALVO”**: está en el camino de Montalvo. De ahí se tomó el agua para la fuente de la Villa que se hizo el año 1804, por donativo de D. Diego de Ágreda, como se ha recordado poniendo este año una placa en la fuente de los tres caños.

3. **“HANTANILLA”**: está en Quizán; es una fuente buena que siempre da agua y a veces salta como un chorro. Su nombre significa “Fuentecilla”, porque proviene de “Hontanilla”, “Fontanilla”.

4. **“LA COTARRILLA”**: está en Royuela y da mucha agua. Es la que se cogió por los años 60 para aumentar el agua del pueblo, después que se puso agua corriente en las casas y el gasto era mucho mayor.

5. **“GALOCHAS”**, en su mismo término.

6. **“FUENTE-LOGARZA”**: está en el término de “Las Oturas”, encima de la carretera de Vadillos a 300 metros del Puente Nuevo. Tenía bien recogida el agua con un pequeño depósito e incluso debajo había un pequeño estanque para poder regar las piezas cercanas. Era una de las fuentes donde iban a merendar a veces los veraneantes.

7. **“VILLA CRISTINA”**: está junto a la casita llamada con ese nombre debajo de la carretera de Santa María, junto al río. Era una buena fuente, bien preparada. También se iba de paseo a merendar ahí. Pero ahora está seca, desde que arreglaron el terreno de alrededor para plantar pinos.

8. **“LA FUENTE DE LA DEHESA”**: está en mitad de la dehesa boyal. No da mucha agua, pero tiene hecho un pilón que recoge al agua para bebedero de las vacas. Hasta allí sube la pista que abrió la Asociación hace unos años. Es la fuente que se señala en el barranco de “Los Prados” con un cartel y junto a ella ha un letrero con los famosos versos de Machado: “Caminante no hay camino, se hace camino al andar...”.

9. **“EL TINTE”**: es la fuente primitiva que tenía el pueblo de San Román, junto al



camino de Velilla, debajo de la carretera. Recibía ese nombre por el Tinte que se edificó junto a ella, aprovechando sus aguas, que también se utilizaban para un lavadero que había al lado. Daba mucha agua y fresca. Cuando se hizo el arreglo de la carretera para quitar la vuelta, se trasladó la fuente junto al viejo puente de la carretera, pero con el traslado perdió algo de su caudal. Entonces se arregló el entorno, que merece mantenerlo limpio y acogedor.

10. "LOS LINARES": está al otro lado del Río Mayor, enfrente de San Román, donde "Los Zaragatos", que es un término comunero con Velilla. Ésta era otra de las fuentes donde se iba con frecuencia a merendar, con agua abundante y fresca. Se arregló muy bien hace unos años, poniendo mesas en el entorno. De ella tomó el nombre la Peña de "Los Linares" y los primeros años celebraban allí la comida de la Peña, precedida de una Misa de campaña.



- Además de estas 10 fuentes de la jurisdicción de San Román, hay otras cercanas:
- En Velilla: "Hantanar", en las faldas del cerro de Santa Bárbara. Da mucha agua, con la que se riegan las huertas de Velilla. Su nombre deriva de "Hontanar". "Valtaire", en la dehesa de Velilla, cerca de la tejera, que utilizaba esa agua para las tejas. "Los Riajos", en el barranco que sube por el camino de Valdeosera.
  - En la jurisdicción de MONTALVO están "la del pueblo" y "Fuenterríos".
  - En VADILLOS: "El Lavadero", llamada así porque se hizo un lavadero junto a ella.
  - En LA AVELLANEDA: "La Churrunchina", famosa por su agua.
  - En MONTE REAL: "La Code", una de las mejores que tiene dicho Monte.

Como se ve, no faltan fuentes y manantiales. Seguramente habrá alguna más que otros conoceréis. Incluso este año, a pesar de lo seco que ha ido, han seguido manando. Antes solían estar bien cuidadas y limpias. No estaría mal procurar mantenerlas entre todos y arreglarlas un poco las que tengan falta. Para los pastores y ganaderos han sido fundamentales en toda la historia. Ahora también son útiles para los excursionistas y senderistas.

*Valeriano Moreno Muro*  
*José Luis Moreno Martínez*

## ENCUENTRO DE AMIGOS

El pasado día 16 de julio, festividad de la virgen del Carmen, un grupo de compañeros y amigos, hicimos una pausa, un alto en el camino, para vivir con alegría una jornada en San Román de Cameros.

Llegamos temprano, un caluroso día de este atípico verano, y nos juntamos casi todos los compañeros que en los años cincuenta corríamos y jugábamos en las calles y plazas de San Román ¿Qué sensaciones y emociones podríamos sentir después de tantos años?

Cuando echo la vista atrás para recordar mis años de infancia y juventud, siento una mezcla de emociones difícil de explicar, pero que están dominadas por la nostalgia. Yo no soy de los que piensan que cualquier tiempo pasado fue mejor, sino que creo que esa época, como cualquier otra en la vida de una persona, tuvo sus alegrías, pero también sus penas. Lo que sucede es que con el paso de los años, solemos conservar en la memoria sobre todo las emociones y vivencias alegres, los buenos ratos pasados con los compañeros y amigos de entonces, las ventajas de una edad en la que, según recuerdo, el mundo se veía y se vivía de una forma más sencilla, quizás porque aún se conservaba la inocencia que con los años se va perdiendo. Lo curioso es que uno no es consciente de las ventajas de esa edad, hasta años más tarde, cuando entra en otro tipo de vida más independiente pero más complicada, y es entonces cuando comienza a añorarse esos años de escuela, amistad, diversión, primeros amores y primeras decepciones.

Hablamos mucho, y analizamos lo que es hogaño la vida de San Román de Cameros, y la comparamos con lo que era antaño, como la recordábamos, sobre todo en nuestra primera niñez.

Recorrimos el pueblo y tuvimos la oportunidad de ver las mejoras realizadas en él. Como primer acto, asistimos a la Santa Misa, oficiada por nuestro compañero José Luis Moreno en la ermita de la Virgen del Carmen. Después visitamos la Parroquia, aquí sí que afloraron los recuerdos, especialmente el de mi Primera Comunión junto a mi hermano Ezequiel y otras dos niñas, Valvanera y Mary.

El pueblo, limpio y cuidado, nos ofreció sus calles y plazas durante toda la mañana. En la visita a la Escuela donde aprendí mis primeras letras, pude apreciar que la vivienda de los Maestros se había transformado en un bonito Albergue.

El almuerzo nos juntó a todos de nuevo en el restaurante Monterreal, regentado por Vicente y Feli, viejos conocidos. La sobremesa la hicimos en casa de Mary, y fue allí donde recordamos todas nuestras vivencias de niñez y juventud. En mi mente revolotean y anidan infinitos recuerdos, y a veces ya no sé si es que lo soñé, es que lo deseé o es que lo viví. Tampoco importa mucho, sobre todo cuando en días como el 16 de julio pasado, en el que la emoción me embriagaba, dejé libre la imaginación y viví y soñé y disfruté en los recuerdos que junto a vosotros aquí sentí y aquí viví.

Gracias amigos, os digo que mi hicisteis feliz. Gracias a todos por esta ocasión que me habéis brindado.

*Heliodoro Ramón*



## LA TERCERA EDAD

¡Cómo pasa la vida...! Me parece que fue ayer cuando tenía tanta prisa por “ser mayor” para hacer lo que, por mi poca edad, no podía: entrar al baile (que siempre me echaban para atrás); salir de mi pueblo, aunque me costó muchas lágrimas; echarme novio. Hay quien dice que fui muy precoz y no le falta razón, pues con dieciséis años ya salía con Gonzalo, mi marido.

Me casé a los veintitrés años. Tuve tres hijas, las crié y se casaron. Tengo cuatro preciosos nietos y sin darme cuenta...¡estoy en la tercera edad!

Muchas veces pienso en lo corta que me parece la vida a estas alturas. Tengo sesenta y dos años y, aunque parecen muchos y lo son, a mí se me han pasado volando. Cuando tenía diez o doce años, los de sesenta me parecían viejísimos y ahora...me veo joven. Gracias a Dios me siento joven, pero ahí están los años.

Cuando me pongo a analizar mi vida, pienso en lo que he hecho y lo que me queda por hacer (que es mucho, si Dios quiere). Más que cosas materiales, quisiera hacer cosas. ¿Cómo lo diría yo? Ser útil en mi familia, en la calle, con los demás.

Hoy quiero contaros un poco cómo llevo yo lo de la tercera edad, que me ha cogido “a lo traidor”, sin darme cuenta. Pero estoy en ella y estoy descubriendo cosas muy positivas que, cuando he sido joven, se me han pasado por alto. Mi escala de valores va cambiando a pasos agigantados. Lo que antes me parecía importante, no me lo parece tanto y doy más valor a ver a mi familia y a mi gente feliz. Ir por la calle y sentir que me quieren por la forma de hablarme. Escuchar cuando me cuentan sus problemas (también me gusta que escuchen los míos) y ver cómo confían en mí. Esas “pequeñas” cosas las valoro mucho.

Cumplir años, como todo, tiene cosas buenas y menos buenas. Con la edad te haces más sensible. En mi caso, la edad me está enseñando a ser más humilde ya que, a veces, con mi actitud y mis contestaciones hacía daño y pensaba que todo lo hacía bien. Reflexiono más y procuro corregir los muchos defectos que tengo.

Cada día me acuerdo más de mis padres y recuerdo cosas que decían y que ahora las vivo yo. Se me quedó muy grabado una cosa que me dijo mi madre en cierta ocasión: “hija, yo siento más una mala cara que una bofetada”. Qué razón tenía. Desde aquí quiero pedirles perdón porque más de una vez no les di todo el cariño que ellos merecían. Si de algo en mi vida estoy orgullosa es de haberlos tenido, junto con mis hermanas, en mi casa. A pesar de mis fallos, les dimos cariño y compañía. Cuando voy a visitar alguna residencia de ancianos, me queda un nudo en el pecho y pienso que la vida es muy injusta. Personas que lo han dado todo en la vida y luego...esa soledad. Pero no es culpa de nadie, es la vida que nos ha tocado vivir y nos arrastra con sus circunstancias. Hoy todo el mundo trabaja y no tiene tiempo de nada. Tenemos que estar mentalizados de que acabaremos todos en las residencias, si hay, que esa es otra.

Cuando hablo con personas de mi edad, comentamos que cuando nos llegue la hora, si tenemos la cabeza en nuestro sitio, nos iremos sin que nadie nos lleve. Pero luego piensas que eso aún queda lejos y que no es lo mismo pensarlo que hacerlo. De cualquier modo, yo lo que no quisiera, por nada del mundo, es “pesarles” a mis hijas.

La vejez nos va minando la salud. Yo, gracias a Dios, tengo mucha pero noto cómo me voy deteriorando. Cuando me agacho para jugar con mis nietos o para hacer algún trabajo...¡ay, que no me puedo levantar! ¿Dónde está mi agilidad? Y es lo menos que me puede pasar, claro, pues en el aspecto de la salud soy privilegiada.

A mí me gusta mucho hablar con las personas mayores, escuchar sus vivencias, y pensar que en cada una de ellas hay una historia vivida. Normalmente son vidas con muchas privaciones, alegrías, penas, desengaños. Veo esos ojitos y esas arrugas y me merecen un gran respeto. En mi calle, como llevo tantos años viviendo en ella, en el tiempo bueno, los bancos se llenan de abuelitos de ochenta y tantos años y, cuando me ven, como saben que me paro a hablar con ellos, se les alegra la cara y agradecen que les pregunte qué tal están. Me transmiten su cariño. Les encanta que les escuche y a mí me hace mucha ilusión cuando me dicen: ¡Ay maja, tú todavía eres muy joven! ¡Me pongo de contenta!...ya sé que no lo soy, pero a ellos les parece y es suficiente.

Cuando voy con mis nietos por la calle y me encuentro a alguien conocido que me dice: “¡Cómo han crecido esos chiquillos, qué mayores están!”. Yo les digo lo que decía mi madre cuando yo era pequeña (y que entonces no entendía lo que quería decir): “ellos para arriba y yo para abajo”. Mis chiquillos se quedan mirando. Seguramente pensarán como yo entonces “¿Por qué dirá eso mi abuela?”.

Otra cosa positiva para mí es que, con los años, vivo el momento y el día a día cada vez con más intensidad. Disfruto más con las “pequeñas cosas”: con el paseo que doy por las mañanas; valoro mucho cuando me levanto y no me duele nada, poder hacer las cosas con alegría; la ilusión de ver que mis nietos me quieren y me preguntan si voy a ir con ellos a su casa; y cuando me dan un beso y un abrazo, para mí, ése es el mayor placer del mundo; cuando oigo música (me gusta mucho la clásica); disfruto mucho leyendo un buen libro, cosa que antes no podía por no tener tiempo.

La vida me ha dado golpes muy duros que he ido superando gracias a mi familia (mis hijas me han ayudado mucho), amigos y gente buena que me han dado fuerza para seguir adelante. De los golpes también se sacan cosas positivas. Te das cuenta de la gente que realmente te quiere y merece la pena.

Bueno que, en definitiva, yo no me quejo de “la tercera edad”. Si Dios quiere, que vaya cumpliendo años, ya os contaré cómo me va ¿vale?

Un beso a todos.

*Presen Lasanta*



## LOS AMIGOS-AS

El día 16 de julio, nos juntamos (y van tres años) los amigos de la infancia; ya os he contado las veces anteriores, cómo lo pasamos: es un día para recordar con mucho cariño. Nos habíamos juntado las amigas (mujeres) pero este invierno empecé a pensar que sería muy bonito que vinieran también los amigos (hombres). Cuando subí a San Román por Semana Santa coincidí con Pablo (Capacha) y se lo comenté: la verdad es que no pensé que tendría tan buena acogida pues creía que los hombres iban a "pasar" más, pero para nada; desde un principio que, como digo, se lo comenté a Pablo, sí que le hacía mucha ilusión y eso me dio ánimo para comentárselo a los demás que en líneas generales lo acogieron muy bien; otra cosa es que pudieran todos, pues es difícil poder coincidir, pero bueno, vinieron cuatro de siete, que no está nada mal. Como os digo, no pensé nunca que fuera tan emotivo para ellos, pues los cuatro disfrutaron y se emocionaron un montón. Como era la Virgen del Carmen habíamos quedado a las doce, hora de la Misa, y no veáis lo bonito que era cuando iban llegando y nos íbamos saludando ¡qué abrazos! Pues había algunos que hacía cuarenta años que no se veían. Al principio les costaba reconocerse, pero luego, aun con canas y arrugas caían en la cuenta digo caían porque yo los había ido viendo, aunque no muy a menudo. Al que hacía más tiempo que no veía era a Julián.

Bueno, ellos eran: Julián (el de Lidio) al que también los demás hacía mucho que no veían. Chucho (el de Lucía); Heliodoro (el de el Capataz) y Pablo (Capacha) éstos dos últimos son los que hacía cuarenta años o más que no se veían y creo recordar que con Julián hacía los mismos años.

Por ser la primera vez que se juntaban ellos disfrutaron todos mucho, destacando la ilusión y alegría de Pablo, pues él normalmente no es muy expresivo y ese día estaba desconocido y sigue diciéndome que lo pasó en grande y que hay que hacerlo todos los años. La verdad es que fueron momentos de mucha emoción y más de una lágrima se escapó; fue muy bonito porque participó mucha gente que iba a misa y se preguntaban quiénes eran y al caer en la cuenta los saludaban con mucho cariño.



La misa la dijo nuestro querido José Luis que desde un principio nos tuvo en cuenta y animó a otras generaciones a hacer lo mismo; también nos animó a participar con nuestras peticiones y gracias en la Eucaristía. Fue una misa muy entrañable y nuestra ¡gracias José Luis!

A la salida más de lo mismo, saludos, risas, alegría... Nos fuimos a dar una vuelta por nuestro querido San Román, Iglesia, Escuelas, Plaza de D. Simón y allí se notaba también la emoción al recordar nuestra infancia; en la Escuela pequeña, hoy Sala de Cultura, que entonces era donde hacíamos “las comedias” todos nos preguntábamos cómo entonces había escenario y “gallinero” y encima nos parecía tan grande cuando en realidad es una sala pequeña, pero claro cuando somos niños todo parece mayor.

En la Iglesia y en especial en el Coro, recordábamos los buenos ratos que pasábamos ensayando las canciones para la Misa, con Manolita al piano; en fin, que por un rato nos vino a la memoria nuestra niñez y fue un poco como volver a ella ¿no os parece que merece la pena aunque sólo fuera por unos minutos? Yo creo que sí y ese día que pasamos no lo cambiaría por nada y creo que ellos tampoco.

Después de todas esas emociones nos fuimos a comer al Restaurante de Feli que como siempre estuvimos muy a gusto y comimos muy bien. En la mesa hubo mucha alegría, bromas, canciones (José el marido de Fonsi, con su buena voz, nos cantó unas cuantas jotas) y se nos pasó el rato volando. Los hombres propusieron que teníamos que reunirnos todos los años pues estaban encantados. La última vez que nos juntamos hacía cuatro años y ellos creen que merece la pena que sea más a menudo (y yo también) pues es curioso que aún no viéndonos casi nada nos sentíamos entre amigos, pero de verdad como si no hubiera pasado aquel tiempo de niños y nos hubiéramos seguido viendo y queriendo.

Cuando acabamos de comer, como hacía mucho calor, nos fuimos a lo de Mary (Catalina) que tiene un jardín y salón preciosos, y como ella es tan acogedora, allí estuvimos otro buen rato viendo y recordando nuestras travesuras de niños.

El tiempo se nos pasó rápido y con pena la gente se tenía que ir a sus casas pero eso sí, con la promesa de vernos el año que viene, si Dios quiere, y volver a vivir aunque sólo sea por un día, nuestros mejores años ¿o no...?

¡Muchas gracias a todos, queridos amigos! Os quiero

*Presen Lasanta*



## SENTIMIENTO

En un ángulo que está escondido  
tras una ventana,  
veo una cortina de agua,  
una bendición para el jardín,  
y una galena que destilando  
de sus purísimas, un néctar de agua,  
baña la tierra, lava las lascas,  
y libera la melancolía prisionera, rebelde del alma.

Un sentimiento poseo, una pasión,  
que el agua con su dulce canción, aplaca.  
La de unirme con la naturaleza.  
En una palabra: que estoy cansado,  
de tranvías y de máquinas,  
de la sociedad que oprime, y soltarme con mis alas.  
Cae la gota, y con la otra y la otra  
forma una sonata, un poema sonoro,  
con decorados de grises y platas.  
Con la galena del cielo, aplastando y liberando  
y dejando hablar al alma  
y metiéndonos en las oscuridades y alboradas del alma.



*Vicente Ubierna*

## SOBRE TOPONIMIA Y OTROS COMENTARIOS

En el último *Boletín* nos hablaba el amigo Gerardo Moreno sobre su inquietud por una supuesta desvirtuación de la toponimia menor de San Román. Un tema complicado, cuyo estudio no podría abordarse en estas páginas. Consciente de ello y de mis limitaciones, me hago eco de tus deseos para comentar brevemente la cuestión; no porque me considere el “experto” buscado, sino porque debatir en positivo siempre es enriquecedor. Además, me toca un poco de refilón y parece conveniente decir dos palabras sobre estos antiquísimos nombres de términos municipales cuando, por razones obvias, están abocados al olvido, y su desaparición del habla popular es cuestión de tiempo.

Mencionas y justificas con evidentes motivos al colaborador ocasional de nuestro *Boletín* Andrés Ruiz Bastida, al tiempo que cargas la culpa sobre la cartografía. Ignoro la que has manejado, pero permíteme decir que el mapa topográfico nacional de mayor escala (1: 25.000, hoja 243-III, titulada “SAN ROMAN DE CAMEROS”), señala el *Cerro del Aguila* y otros términos, pero nada parecido a *Valtaerez*; éste aparece impreso, creo que por primera vez, en mi artículo “La Tejera de Velilla” (*Boletín* núm. 59, págs. 14-18), que seguramente leíste, reproducido a la letra de los documentos del archivo municipal, tal y como se usaba por lo menos hasta finales del siglo XVIII. El citado Ruiz Bastida se ha pateado el Cameros Viejo donde tiene parte de su ascendencia; cultiva con admirable entrega cuanto esté relacionado con el medio natural, etnografía y arqueología riojanas, haciendo compatibles estas aficiones con el ejercicio profesional de la medicina y, en esta ocasión, se ha limitado a utilizar algunos datos de mi artículo, al que, como monitor, remite a sus excursionistas. Particularmente, me encantó saber de su pluma que tres de los árboles singulares catalogados en La Rioja se encuentran en jurisdicción de San Román; y no menos, el hecho de que su grupo eligiera el apartado y evocador rincón de la Tejera para instalar su Belén en las últimas Navidades, como cada año lo hacen en otros parajes que ellos consideran representativos en la geografía riojana. Sin embargo tocas una parte de su artículo con sobrado interés aunque, a mi juicio, no tanto que aconseje “volver a los orígenes”. Intentaré explicarme.

Es de sobra conocido que *Val* es un apócope de valle, extensivo a hondonada o barranco; sirva como ejemplo *Val-deosera*. Estamos, sin duda, ante un expresivo *Val-del aire*; un “aire” que por experiencia sabemos cómo zumba en el abrupto barranco cuando el tiempo anda revuelto, y un término que no utiliza el texto del autor que comentas. Con este significado nació, y se utilizaría aproximadamente hasta el final de la Edad Media. Pero el idioma no es algo estático y el habla popular tiende siempre a simplificar la pronunciación y a la economía del lenguaje; adición o supresión de sonidos dentro de un vocablo, como en *Otillos* y *Prao de Alombo* por



## Colaboración

*Oterillos* y *Prado del Lomo*, ambos en la *Dehesa*; apócope, síncopa, prótesis vocálicas, y otros malabarismos con la prosodia, dieron lugar a nuevas palabras que fueron canonizadas por el uso y, por supuesto, hoy perfectamente válidas. Tampoco es igual el lenguaje hablado que el escrito; y en este sentido puedo decir que los escribanos de antaño solían recoger la expresión más culta o menos evolucionada en su tiempo, pero etimológicamente correcta, como es el caso de *Valtaerez*. Como muy bien dices, “hasta resulta complicado el nombrarlo”; razón suficiente para llegar al actual y más sonoro *Valtaire*. En cuanto a los baldíos del *Cerro del Aguilar* o del *Águila*, es un topónimo bastante común en Cameros y, nada menos que en el siglo XIII, encontramos un latinizado *Saxum Aquile* (*Piedra o Pico del Aguila*); en cuanto al de Velilla, los documentos no son explícitos, puesto que carece de tierras labrantías, y las más próximas quedaban englobadas en el término aledaño de *Robleda*. También conviene tener en cuenta que los topónimos utilizados en los mapas proceden de otros más antiguos elaborados con información local del territorio representado. Por todo ello, parece razonable pensar que “*Aguilar*” sea un sonido evolucionado convertido en agudo con la “erre” añadida que lo hace más eufónico, aunque nada concluyente puedo decir al respecto. Con seguridad que por estos pagos a nadie se le hubiera ocurrido honrar con el barranco o la escondida fuente de marras la memoria del satanizado filósofo y escritor Francois Marie Arouet, más conocido por *Voltaire*; ni el *Aguilar* está relacionado con el título nobiliario de los Señores de Cameros, por dos razones: porque Velilla de Calahorra, como se llamó hasta fines del Antiguo Régimen, jamás estuvo bajo este dominio señorial, y porque los famosos Condes ya tenían un “*Aguilar*” de mayor prestancia en tierra de Cervera, (el de *Inestrillas*) y las villas sometidas a su imperio en Cameros Viejo se apellidaban desde antiguo San Román, Muro o Jalón “del Conde”; éste no se conformaba con un cerrillo de poco más o menos.

Sin meterme en berenjenales lingüísticos que además me vienen grandes, termino con algunos ejemplos más que pueden ilustrar lo dicho hasta aquí. A la vuelta del polémico Cerro, tenemos un manantial=hontanar (no *Antanar*) equivalente a “regajos”, que los nativos llamamos los *Riajos*; un poco más allá está *Val de Anco*, que queda muy bien simplificado como *Vallanco*. Sin salir de la jurisdicción (“jurición”, como muchos abrevian) de San Román encontramos una *Fuente la Hogaza/Fuente la Garza*, que el tiempo dejó definitivamente en *Fuentelogarza*; *Collado del Rey* pasó por *Collaurey* hasta el *Cullorey* o *Cuyorey* actual; el muy ganadero *Pellón* y la fresca *Umbría* de siglos pasados, han devenido en *El Pedrón* y *Las Ombrías*. En Monte Real se registran *Collado del Moro*, *Fuente el Rodezno* y *Zulechurre* (éste de evidente raíz eusquera), que vinieron a parar en *Collaumor*, *Fuentelruesno* y

*Solichurri*; una *Loma del Lapaçar* (así se escribía en el siglo XV) ha desembocado con buena lógica en *Lomalapacho*; (lapachar o lapacho=humedal); un *Prado de los Quiñones* (quintos de tierra comunal sorteable) es hoy de los *Cimones* o *Cimomes*; finalmente, uno de los pocos vestigios de toponimia celta nos queda en *La Cot* (eminencia o altura), transformado en el más aseQUIBLE *La Code*, y así seguiría hasta resultar aburrido.

Nadie “de fuera” viene, pues, a cambiarnos nada; los cambios los ha hecho el pueblo pastor y campesino a través de los siglos y, aunque alguien pueda pensar en un localismo estrecho, el lenguaje coloquial aconseja que sigamos utilizando estos términos; o sea, diremos acertadamente *Valtaire*, *Vallanco*, *Las Ombrías*, etc., lo que no implica desconocer su procedencia y evolución; porque, amigo Gerardo, para cuantos somos respetuosos con el ayer en todas sus manifestaciones, ¿crees que ésto supone la “vuelta a los orígenes” que propugnas?. ¿No consistiría más bien en recuperar, por ejemplo, los arcaicos y de castellanía menos dudosa *Val del Aire*, *Fuente la Hogaza*, o *Las Umbrías*?

Cambio de tercio para comentar ciertas novedades relacionadas con la cultura que han tenido lugar en el pasado verano. La aparición de nuevos libros sobre temática camerana o relacionados con esta tierra cada vez mejor y más conocida es siempre digna de aplauso, porque de noticias así no andamos precisamente sobrados. De dos bien diferentes paso a ocuparme. Primera y obligada mención para el poemario generosamente donado a San Román por deseo de su autor, el inolvidable José Antonio Ubierna. En un poema espléndido, acertadamente incluido en el último *Boletín*, hace un recorrido por la memoria de su infancia para contar a su hijo Andrés cómo chapoteó en el “cauce” del río Leza, donde creció “entre chopos, barbos y preceptos”; el recio “Pincollatín”, que ya entonces ejercía de hombre bueno en nuestras trifulcas infantiles poniendo las cosas en su sitio, nos sorprende desde la madurez creativa con este “canto sin voluntad de mensaje”, pero ¡ya lo creo que lo tiene! Recuerdo ahora nuestras conversaciones en los últimos años de su vida. Hablamos de muchas cosas; por ejemplo de su hermoso libro *Años de hierro y esperanza* gestado en el exilio y escrito al alimón con su gran amigo Joaquín Leguina, el que fuera presidente de la Comunidad de Madrid; pero su auténtica vena lírica aparece en este pequeño gran libro sobriamente titulado *Cauce*, donde su poesía autobiográfica, con evidentes huellas machadianas y de los grandes de la generación del veintisiete, se muestra plena de inconformismo social, solidaridad y rebeldía esperanzada en un mundo más justo; poesía subjetiva, -toda poesía lo es- idealista y triste, como él mismo la califica. Desde aquí, mi sentida y particular evocación póstuma al amigo que se nos fue prematuramente; el hombre que ya estaba dispuesto “al fuego purifi-



## Colaboración

gador sin contrapartida”: sus cenizas reposan cabe al “cauce” del río Leza, donde nació.

Después de 21 años de andadura y el esfuerzo que supone sus 63 números publicados con regularidad no exenta de las dificultades y altibajos normales en una publicación periódica de este tipo, nuestro *Boletín* junto con los tres libros ya publicados constituyen uno de los grandes logros de la Asociación de Amigos y son hoy un referente cultural para San Román y para todo el Cameros Viejo, cuya historia no podrá escribirse sin consultarlos. También es agradable constatar que su variopinto contenido puede resultar para otros de alguna utilidad; después de todo, el haber visto alegremente saqueados algunos de mis modestos trabajos, me reanima en la ilusión de que tal vez no resultan, al menos para los filibusteros, demasiado insulsos. De manera especial algunos números, como el 38 (“Dos emigrantes cameranos en la vida de Goya”, págs. 26-30) y las biografías de Diego y Simón de Agreda publicadas en 1987 con ocasión del bicentenario de las escuelas, en cuyos textos e imagen se ha entrado con una avidez plagiaría reñida con la ética, y explicable únicamente desde el diletantismo o la pataleta pueril.

Principalmente, viene esto a cuento de un libro-catálogo publicado este verano sobre destacados personajes de Cameros Viejo a través de la historia. Bienvenido sea aunque se trate de una especie de refrito o centón donde la encomiable laboriosidad de sus recopiladores ha hilvanado una serie de retazos biográficos; mejor dicho, de apologías con embrollados pormenores genealógicos y otros errores habituales en esta clase de semblanzas, que se hallaban dispersas en numerosas publicaciones. Junto a la evidente riqueza gráfica, este es su principal mérito: haber reunido un elenco heterogéneo de notables, del que, por supuesto puede decirse aquello de que “son todos los que están”, a pesar de que la lista se abra con dos personajes apócrifos; pero ni mucho menos “están todos los que son”. Se han quedado en el tintero numerosas y polémicas figuras viejo-cameranas; entre ellas alguna de resonancia mundial, nacida precisamente en Soto de Cameros, el pintoresco y por tantas razones renombrado pueblo patrocinador de este libro. El único en la comarca que contó con una floreciente actividad preindustrial y comercial controlada por una oligarquía pequeño-burguesa de insospechada tradición liberal, universitaria y emigrante, pródica cantera de celebridades que supera claramente el contenido del libro citado.

*Ernesto Reinares*

## VISITA PASTORAL DEL SR. OBISPO D. JUÁN JOSÉ OMELLA AL CAMERO VIEJO

### Nuestro obispo

D. Juan José Omella Omella nació en Cretas (Teruel) el 21 de abril de 1946. Estudió en Zaragoza, Logroño con los padres blancos, Lovaina y Jerusalén. Se ordenó sacerdote el 20 de septiembre de 1970. Trabajó como párroco rural, fue vicario en la diócesis de Zaragoza y nombrado obispo auxiliar con D. Elías Yanes, recibió el orden episcopal el 22 de septiembre de 1996. Fue elegido obispo de Barbastro-Monzón en 1999 hasta su traslado a esta diócesis de Calahorra el 8 de abril de 2004.

### La Visita Pastoral

Los días 1 y 2 de octubre de este año, tuvimos la gran alegría de recibir en nuestras parroquias del Camero Viejo la visita pastoral de nuestro querido obispo D. Juan José. Él mismo nos decía en la carta en que anunciaba su deseo de encontrarse con las parroquias de la diócesis: "Mi única pretensión es conocer un poco más a los sacerdotes, a los agentes de pastoral que colaboran en las parroquias, a todas las personas que conforman ese grupo de bautizados que quieren seguir gozosamente las huellas del Señor".

Durante el año que lleva entre nosotros, D. Juan José ha recorrido ya la casi totalidad de las parroquias de nuestra diócesis, haciendo un considerable esfuerzo por conocer de cerca la realidad social y cristiana de La Rioja.

Aunque no es la primera vez que visita el Camero Viejo, pues ya estuvo en San Román a mediados de junio de 2004 en una reunión con los sacerdotes del arciprestazgo del Leza, y también en septiembre de ese mismo año impartiendo la Confirmación en Ajamil. No cabe duda de que en esta visita pastoral nos ha llegado al corazón su cercanía, su sentido del humor, y la franca alegría de su fe.





Durante ese primer fin de semana de octubre D. Juan José, estuvo acompañado por D. José Luis Moreno, vicario general de la diócesis y sacerdote natural de San Román. El intenso programa de actividades fue el siguiente.

El sábado a las once de la mañana visitó Vadillos y después subió a Hornillos. En los dos pueblos fue muy bien recibido por una nutrida representación. Visitó las iglesias parroquiales en donde se honró a la Virgen María con el rezo de la Salve y recibió el cariño de todos. Los alcaldes aprovecharon para presentarle nuevos proyectos, que el obispo atendió con solicitud.

A continuación, D. Juan José bajó a San Román de Cameros. Su primera labor fue saludar en sus casas a los ancianos y enfermos, en concreto a Cecilia, Nice, Pablo Tejada, Domingo y Félix. Todos coincidieron en lo cariñoso y cercano que se mostró el Sr. Obispo. Después de terminada la visita por las casas, se dirigió a la ermita de Nuestra Señora del Carmen. En ese momento fue arropado por el estreno del volteo de la campana grande de la Iglesia. Una vez ante la imagen de la Virgen del Carmen se cantó la Salve, y nos dirigió unas amables palabras de ánimo para nuestra vida cristiana. A continuación se acercó al club social en donde fue recibido por el Sr. Alcalde José Luis Sáenz, y se sirvió un vino español de bienvenida organizado por la asociación de la tercera edad.

Después el obispo, acompañado por el alcalde, Óscar Santolaya como concejal, y Julio Reñares, presidente de la Asociación de Amigos de San Román, junto con José Luis Moreno y los párrocos del Camero Viejo compartimos la comida en el restaurante Monte Real. Agradecemos al ayuntamiento y a las asociaciones todos los detalles con los que hicieron de la visita a San Román una experiencia muy entrañable.

Después de la comida el Sr. Obispo se trasladó a Jalón de Cameros donde presidió las celebraciones en honor de San Miguel, titular de la parroquia. Más tarde celebró la Eucaristía en Muro y Cabezón. Al final del día llegó a Laguna donde fue recibido por la corporación municipal en el ayuntamiento. Concluyó la jornada charlando y rezando con los sacerdotes en la casa parroquial, en donde se quedó a dormir esa noche.

El domingo fue igualmente una jornada viva. A las diez y





media de la mañana estuvo en Soto donde presidió la Santa Misa y recibió el cariño de los numerosos fieles congregados en la parroquia, especialmente de los niños de la escuela. A las doce regresó a San Román para celebrar la Eucaristía. En la homilía, llena de anécdotas, nos invitó a mirar siempre lo positivo de los demás, y a saber perdonar y disculpar de corazón como receta segura de una vida feliz. A continuación subió a Laguna para celebrar la

liturgia dominical en el transcurso de la cual recibió el homenaje del Solar de Tejada. Después de la comida con los miembros del Solar y del ayuntamiento D. Juan José terminó el recorrido de su visita pastoral en las parroquias de Terroba y Trevijano y visitó en su casa de Soto a las religiosas Hijas de la Cruz.

Quedan por visitar Rabanera y Ajamil a donde el Sr. Obispo volverá más adelante, con motivo de la inauguración de las obras de restauración de la parroquia de Ajamil.

Desde aquí agradecemos a D. Juan José el haber querido compartir con nosotros todo un fin de semana. Deseamos que el Camero Viejo, sus tierras y sus gentes, hayan quedado grabados en su corazón. Nosotros le ofrecemos una vez más nuestro afecto y oración esperando que el Señor Jesús haga muy fructífera su labor pastoral en esta diócesis de Calahorra y La Calzada – Logroño.

***Dígeo Hernández León***  
**(Párroco del Camero Viejo)**



## XVII DÍA DEL CAMERO VIEJO

La villa de Soto en Cameros tuvo el honor y la responsabilidad de organizar una nueva edición del Día del Camero Viejo, y ya van 17. Por un día, este año el sábado 6 de agosto, Soto se convirtió en el centro de atención, la capital de esa patria chica de tantos serranos amantes de esta su querida tierra camerana, que año tras año, reafirma su identidad con la celebración de esta jornada festiva, en la que el son de las campanas, el dulce sonido de los gaiteros, el clamor de las gentes que acuden en multitud a la cita, impregnan el aire de un ambiente inigualable de felicidad, hermanamiento y fiesta.

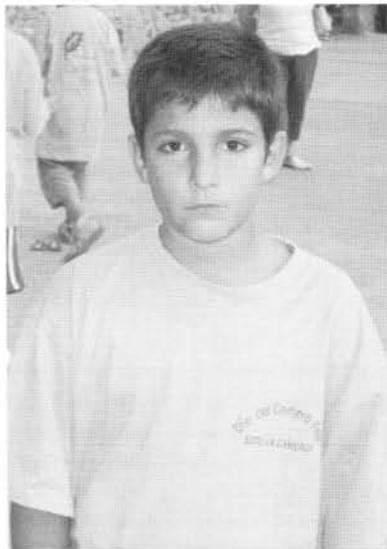
Es este un día muy especial, que se ha convertido en un clásico en el calendario, y que sirve a nuestra comarca del Camero Viejo de autoestímulo para recuperar y ensalzar las muchas bonanzas que un día la hicieron brillar y hoy parecen escondidas, en el mejor de los casos, en los recuerdos de los más viejos: la industria pañera, la elaboración del queso camerano y otras manufacturas otrora tan características de esta tierra. Éstas y otras artes tuvieron cabida en Soto, en donde a parte de las nombradas se pudieron apreciar el arte de la alfarería, el de la forja de hierro, o alpargatas hechas de almazuelas.

Sirve asimismo esta fiesta a la comarca para promocionarse, no sólo por su indudable interés turístico o por su calidad medioambiental, sino a través de su reivindicación por el reconocimiento a una historia y un patrimonio cultural de gran riqueza que todos sus hijos deben conocer y por extensión, todos los riojanos en su

conjunto. Se manifestó esta reivindicación en Soto con dos exposiciones organizadas por la Asociación Cultural soteña A.R.C.E.S. En una de ellas, Viaje al Mesozoico por el Camero Viejo, se hizo un recorrido por los distintos restos fósiles presentes en la comarca, en donde abundan, constituyendo un patrimonio que hay que esforzarse al máximo en cuidar y



en el que hay que seguir trabajando con esmero. En la otra exposición, Hijos Ilustres del Camero Viejo, se homenajeó a aquellos que en el pasado despuntaron en Ciencia, Arte, Empresa, Religión, Política, etc. De este modo, se hizo un honesto intento de dar a conocer a las nuevas generaciones de cameranos las vidas y obras de sus personajes insignes, en muchos casos desconocidas. A través de ellos también se homenajeaba a nuestros ascendientes y a los que no están entre nosotros. Ellos estuvieron presentes en Soto con todos los demás en tan entrañable jornada; siempre tienen un papel estelar en días como éste.



Soto se vistió de gala para recibir como anfitrión a todos sus paisanos. También contó con la presencia del presidente de la Comunidad Autónoma de La Rioja quien manifestó el apoyo de las instituciones para seguir adelante con los proyectos que afrontan en común todos nuestros pueblos.

De todos es sabido que cuando a un pueblo le corresponde la organización del Día del Camero Viejo para el año siguiente, se precisa la participación y aportación de todos sus vecinos y simpatizantes para sacar adelante con honra tan elevado encargo. Así fue en Soto, donde la movilización fue generalizada. De este modo, pudimos disfrutar del esfuerzo de la Asociación de Amas de Casa que organizó para la ocasión con mucha ilusión su exposición de trabajos de manualidades. Los más mayores también tuvieron su presencia en tan señalado día y organizaron en su local una magnífica exposición etnológica donde pudimos contemplar objetos antiguos de lo más variado, rescatados de esos baúles de las casas en los que guardamos aquello que está en ellos hace tanto tiempo que no sabemos ni lo que hay; desde cafeteras hasta instrumentos de medida pasando por muebles, relojes, fotografías, etc.

No había cabida para el aburrimiento en tan intensa jornada festiva. La gente gozaba de una amplia oferta. Soto estaba radiante aquel día. Todas sus calles se llenaron de gente: ...vamos a ver las huellas, ...venimos de la Fuente de los Caños.



...habéis visto los mantos de la Virgen del Cortijo? En la calle, la actuación del mago era un deleite para todos, sobre todo para los más pequeños. En la panadería pudimos disfrutar al aire libre de las artes del panadero en la elaboración del pan en distintos formatos y tamaños. En las eras, una exhibición de helicópteros de radio control... Ningún rincón de Soto parecía quedar al margen aquel día.

Después de la misa que tuvo lugar a las doce en la iglesia parroquial de San Esteban Protomártir pudimos contemplar las danzas de Soto y Luezas. En la carpa, instalada en el polideportivo, la tradicional comida de hermandad comenzó a las tres. Allí se pudo comprobar el esfuerzo de los soteños en pos de esta jornada pues la organización fue excelente.

Desde que la apertura de los puestos y locales de exposición anunciaban el comienzo de la fiesta hasta que pasadas las cuatro de la mañana la orquesta de turno tocara "la de propina" dándose por finalizada la verbena, Soto pasó por momentos de gran intensidad, emociones fuertes y variopintas sensaciones que dejaron su poso en nuestras memorias en forma de recuerdo imborrable.

Los montes de Camero Viejo son la tierra de nuestros antepasados, nuestra tierra. Es el teatro de nuestros juegos de la infancia y juventud, cuna de hombres y mujeres sobrios, laboriosos y honrados, también de hombres ilustres; tierra cargada de historia, con un patrimonio cultural que hay que rescatar y un prometedor futuro por el que hay que seguir velando. Días como el vivido en Soto el 6 de agosto son de un indudable interés e importancia para conseguir nuestros objetivos en común. Sigamos trabajando con esmero...

**Roberto Calvo Torre**  
(miembro de A.R.C.E.S.\*)

\* ASOCIACIÓN PARA LA RECUPERACIÓN CULTURAL Y DEL ENTORNO DE SOTO EN CAMEROS

## FIESTAS AGOSTO 2005

Hola a tod@s : Como otro año más terminaron las fiestas de agosto de San Román y los miembros de la junta de la Peña Los Linares ya estamos preparando las siguientes, que el año que viene tienen que ser por todo lo alto, ya que es el 25º aniversario de la peña.

Para empezar agradecemos a Primito su colaboración en la lectura del pregón de inicio de fiestas. Como ya visteis no faltaron las degustaciones, alguna un poco pasada por agua, pero como todos

los años muy concurridas. Destacamos aquí la celebración del concurso de tiro a la rana que como cada año se celebra en Cantarranas. Los juegos y actividades infantiles y el tiro con arco, donde tanto disfrutaban los niños con la colaboración de Antonio, la merienda para nuestros mayores amenizada por Chema Purón y Michel García, todo un lujo para nuestro pueblo, los monólogos, la chocolatada, la comida de la peña, que cada año baja más gente ya que como no hay que pasar a la fuente se nos hace mas cómodo, destacar el partido de pelota al que asistió mucha gente, el cine y sus problemas a la hora de elegir la película, el sorteo de los cabritos, que fueron a caer en manos de Angelita Lasanta y del alcalde de Terroba, por las noches las esperadas verbenas para los mas jóvenes y no tan jóvenes, que la última noche acabaron con un gran almuerzo en casa de Julita (con la música del acordeón de Primito) y otro en el Centro Social que nos dio Maite.

Y un comentario especial para los increíbles disfraces, que todos los años atraen a tanta gente tanto de San Román como de otros pueblos, y que año tras año se superan; agradecemos desde aquí tanta participación y esfuerzo.

Esto es un breve resumen de lo que han sido las fiestas este año, aunque también hubo cosas que tendríamos que mejorar, como la poca asistencia al campeonato de mus, o al tiro al plato, etc...

Y desde aquí deciros que intentaremos que las fiestas del año que viene sean todavía mejores. Aprovechamos para deciros que como el año que viene es el 25º aniversario de la peña, admitimos todo tipo de ideas para la organización de las fiestas, sólo tenéis que ponerlos en contacto con alguno de los miembros de la junta que este año en la votación de la asamblea salieron elegidos:

Presidenta: Mónica Rodrigo  
Vicepresidenta: Sara Lasanta





# Página Joven

Tesorera: Ana Ulecia

Secretaria: Marta Del Pozo

Vocales: Alejandro Malanda, Elena Talavera y Juan Manuel Jiménez.

La junta acordó la subida de las cuotas de los niños de 5 a 10 €, para igualarlas.

Agradecemos a los colaboradores sus aportaciones, para la realización de las fiestas, a la Asociación de Amigos de San Román y al Ayuntamiento.

Esperemos que el año que viene por eso del 25º aniversario se “estiren” un poquito más.

Nada más por nuestra parte, que esperamos que hayáis disfrutado de estas fiestas y que con vuestra colaboración también podamos disfrutar de las siguientes.

*Ana y Alex.*

## COLONIAS EN BICI 2005

Un año más, las colonias en bici iban a comenzar. Después de la semana de fiestas, como los años anteriores, Arkaitz y María, con la ayuda de Toño, dirigieron a los más “peques” del pueblo que se quisieron apuntar, para pasar cada día, la mañana andando en bicicleta.

Circuitos por el río, marchas por la carretera a Vadillos y fuente del Tinte, y una genial acampada al lado del Herrán, fueron las actividades a destacar.

Así como en años anteriores tuvimos algún altercado como caídas, aún siendo muy pequeños, consiguieron llegar a la meta, siempre encima de la bicicleta.

Todos, desde Toño, hasta el más pequeño, se fueron el último día muy contentos y queriendo volver al día siguiente a montarse de nuevo en la bicicleta, sobre todo después de la acampada que fue corta pero divertida.

La última noche, había chocolatada en La Cava y allí fueron todos los niños. Tomamos chocolate y los monitores recibimos regalos, por cierto, muy bonitos.

Por último, agradecemos tanto a la Peña Los Linares como a Toño su apoyo incondicional año tras año. Sin ellos, muchas de las cosas no se podrían hacer

Un saludo,

*Arkaitz Morillo y María Talavera*

## MOMENTOS...



*Tiro con arco en el Herrán*



*Lomo con pimientos en el Solano*



*La chocolatada en La cava,  
pasada por agua*



*Venta ambulante con buen género*



*Parque infantil en el Frontón*



*Degustación en La Cava*



# Página Joven



*Las "supremas" de San Román*



*Para los peques, cocina musical*



*Fórmula 1 en San Román*



*Desde Brasil, enseñando cacha*



*Enmascarados y enmascaradas*



*Mariposas y mariposones*



*Los "molinitos" de San Román*



*Vaya pareja de enamorados*



*Paella en La Carretera*



*Merienda para nuestros mayores*

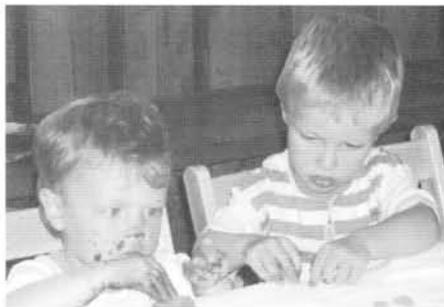


*Campeona y supcampeón del tiro a la rana*





*No puede faltar la orquesta*



*Talleres para los peques*



*Degustación en Cantarranas*



*Ofrendas a la Virgen del Val*



*Colocando el toldo para los músicos*



*Los indios se hacen sus propios vestidos*



*¿Quién soy?*



*Pelota en el frontón municipal de San Román*



*El partido, emocionante*



*Monólogos, para partirse de risa*



*Campeones y subcampeonas de mis*



*El pasacalles, concurrido y animado*



## ACLARACIONES

Como todos los años, después de fiestas nos reunimos los miembros de la junta, para hacer un balance de las cosas positivas y las negativas que se han realizado en dichas fiestas. Comentamos las quejas que recibimos, e intentamos buscarles una solución.

Este año en la lectura del pregón y posterior disparo del cohete, los niños y no tan niños celebraron con agua el inicio de las fiestas, mojándose unos a otros y a todo el que pasaba por allí, no entendemos por qué a cierta gente le sienta mal que se “derroche” el agua, no pasa nada por que una vez al año los crios vacíen la fuente para celebrar el inicio de las fiestas.

Este año no nos podemos quejar de la asistencia a la comida de la Peña, pero sí de que la gente baja a comer, pero no a trabajar, que la comida y las mesas no se ponen solas, y todo el



mundo sabemos que lo de pelar patatas cuesta un rato, así que entre todos haciendo un pequeño esfuerzo y bajando a colaborar, las cosas podrían salir mejor, y no tendrían que hacerlo todo siempre los mismos, como este año, que el lomo con pimientos y la preparación del rancho la hicieron dos personas (Pepe y Jandro); desde aquí os lo agradecemos.

Después de la comida, estaba previsto y anunciado en el cartel y programas la asamblea de la Peña, y lo cierto es que es muy triste que tengamos que ir los miembros de la junta a buscar a la gente al bar, al frontón... para pedirles que por favor bajasen a la reunión, La asamblea se hace para que toda la gente de la Peña, baje a



exponer sus quejas y a dar ideas, (que las fiestas no se preparan solas) y a elegir a la gente que se va a encargar de la mayor parte de la organización, pero la Peña somos todos y tenemos que colaborar todos, si no llegará un día que la gente con ganas de trabajar se canse, y entonces no habrá fiestas como las que tenemos la gran suerte de disfrutar, que son las mejores de la sierra.

Una de las quejas que recibimos de la gente, es por qué se contrata a Vicente tantos días y no se busca algo nuevo, desde aquí deciros que ya estamos mirando la contratación de otra persona para que el año que viene comparta las noches con nosotros. Pero es entendible que después de 20 años que lleva Vicente subiendo a San Román, cueste decirle que no suba algún día, después de que ha aguantado quedarse hasta las tantas de la mañana con cuatro personas que quedaban en el frontón, y todos los favores que nos ha hecho de dejarnos equipos de música, altavoces etc... y que ya conoce perfectamente el desarrollo de los disfraces y otra persona no sabemos si lo haría mejor.

Mucha gente nos comenta que se deberían cobrar a un módico precio las degustaciones y que ese dinero vaya para la Peña, pero nosotros no estamos de acuerdo con eso, porque la gente que prepara y compra todo lo de las degustaciones es la gente de los barrios, y eso es una decisión suya.

Por último, pedir colaboración para la preparación de las fiestas del año que viene, que ya que es el 25º aniversario de la Peña podríamos preparar entre todos unas grandes fiestas.

*Ana Ulecia y Alejandro Malanda*



## PREGÓN DE LAS FIESTAS EN HONOR A LA VIRGEN DEL VAL. AGOSTO 2005

SANROMANEÑOS,  
SANROMANEÑAS:

En este año 2005 y sin cohete  
Comenzaremos las fiestas en un peri-  
quete.

En la ginkana que a las once tiene lugar  
Todos tenemos que participar.

En el frontón y aunque sea con el bastón  
Nos reiremos mogollón.

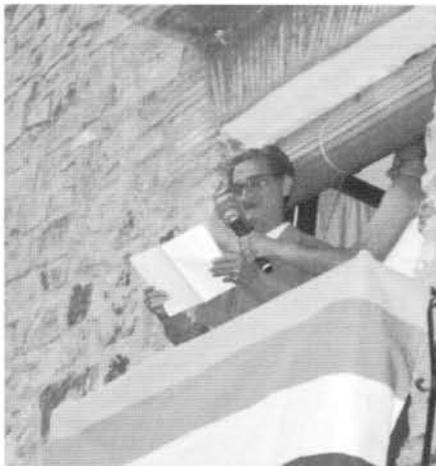
Para picotear y disfrutar  
En las degustaciones debes estar.  
Una ración te corresponderá  
Y con ella te bastará.

En las verbenas podrás bailar  
De jueves a domingo sin parar  
Y en el descanso podrás tomar  
Un zurracapote excepcional.

Para que los peques dejen descansar a sus  
mamás  
Muchas actividades tendrán  
Como por ejemplo juegos en el Herrán.

Para niños y no tan niños  
Cuentacuentos, monólogos y cine habrá  
Y durante un buen rato todo el pueblo se  
divertirá.

El viernes por la noche ninguna excusa  
valdrá



*Primitivo, leyendo el pregón*

Para que no te puedas disfrazar  
Y así no romperás  
La tradición más famosa de este lugar.

A la comida de la Peña acudirás  
Y cogerás fuerzas para enramar  
Sin olvidarte que el lunes  
El pasacalles tendrá lugar.

Este pregón tiene que acabar  
Con todos brindando y gritando:

**VIVA SAN ROMÁN  
VIVA LA VIRGEN DEL VAL  
VIVA LA PEÑA LOS LINARES, QUE  
VALE UN MONTÓN Y ALEGRA EL  
CORAZÓN**

## MISIÓN RESCATE

Queridos amigos,, como os vamos a contar, no hace falta mucha inversión para hacer pasar a unos niños una tarde inolvidable. Bien es cierto que en esta ocasión contábamos con tres elementos que obraban a nuestro favor como eran el verano, el pueblo y lo atractivo de la “misión”.

Deberíamos hacer los posibles por tener más tiempo para dedicar a los más pequeños porque con ello y con un poco de imaginación los resultados, creedme son altamente gratificantes.

Como dijo el “Ogrin ” de San Román la noche de los disfraces refiriéndose a nuestros niños disfrazados de molinos Quijotescos:

“ DÉJENME VUESAS MERCEDES HACERLES UNA ÚLTIMA REFLEXIÓN: SI VEN PASAR POR SUS CALLES O PLAZAS UNOS PEQUEÑOS MOLINOS, ÁBRANLES LAS PUERTAS Y QUE ELLOS CON SUS ASPAS VENTILEN NUESTRAS CASAS Y A NOSOTROS. NO DEJÉIS QUE LOS CAMELOS SE ARRANCIEN NI VUESTROS CORAZONES TAMPOCO PORQUE COMO NO DEJEMOS QUE MUEVAN SUS ASPAS EN SAN ROMÁN SE IRÁN A MOVERLAS A OTRO SITIO, NO LO DUDEMOS ESTOS MOLINITOS INCLUSO SIN VIENTO, NO SE PUEDEN PARAR”.





Y dicho esto paso a relataros la pequeña aventura que una tarde de Agosto pasamos con una cuadrilla de niños de San Román.

Como sabéis este verano el río Leza se secó, lo cual no impidió que quedasen varios pozos pequeños rebosantes de peces atontados por la falta de oxígeno y sentenciados por la naturaleza a una muerte segura.

Ahí surgió la idea, llevaríamos a cabo una “misión rescate”.

La idea les gustó, digo más, les embargó, les cautivó, sus caras y sus gestos los delataban; se sentían mayores, iban a salvar a unos pobrecitos peces.

Al día siguiente y después de que algunos de ellos pensasen en el rescate más de una vez por la noche, preparamos unos cazamariposas rudimentarios que en esta ocasión iban a ser “pescapeces” y por la tarde nos pusimos en marcha. Reteles, calderos para el transporte, merienda e ilusión.

Pescándolos y echándolos a los calderos de agua fresca gozaron lo indecible, estaban nerviosos, querían salvar el mayor número de peces posible, todos se les hacían pocos.

Los trasladamos al pozo del “reventón” en el río Vadillos, que no se ha secado. Desocupar los calderos con cerca de doscientos peces y ver cómo nadaban en el agua fresca, profunda y limpia fue relajante hasta para los mayores que los acompañábamos. Algunos un poco tocados por el transporte tardaron unos minutos en reaccionar pero fue precioso verlos como espabilaban y empezaban a disfrutar.

Después vuelta al pueblo y refresco en el bar; no fue más que esto; bueno ni más ni menos porque por sus comentarios estamos seguros que lo recordarán para mucho tiempo.

A lo dicho, tiempo libre para ellos, un poco de imaginación y una tarde inolvidable para todos.

*C.S.L*

## NACIMIENTOS

- El ya muy pasado 9 de noviembre de 2004 nació Josu Sáez Navarro, hijo de Fernando Sáez y Reyes Navarro. Nuestras disculpas por su inclusión tan tardía en el Boletín.

- Victoria González Martínez, hija de José Javier González y Amparo Martínez, nació en Logroño el 19 de mayo.

- Blanca García Domingo, hija de Luis Ignacio García Pérez y de Pilar Domingo, nació en Madrid, el 1 de julio.

- Eneko, hijo de David Navarro y de Asun Rodríguez, nació el 16 de agosto, en Vitoria.

- Candela Gallardo Santolaya, hija de Begoña Santolaya y Antonio Gallardo, nació en Madrid el 22 de agosto.

- Adrián Iñiguez Arbina, hijo de Diego Iñiguez y Natividad Arbina, nació en Logroño el 23 de septiembre.

A todos ellos les damos la enhorabuena y que los veamos crecer correteando por las calles de San Román.

Aprovechamos para recordaros que cualquier nacimiento, enlace o defunción sucedida podéis comunicarla a la Asociación, bien por correo ordinario (C/ Escuelas s/n - 26133 San Román de Cameros), bien a través de nuestro e-mail [amigossanroman@yahoo.es](mailto:amigossanroman@yahoo.es)

## BODAS

En Logroño, 25 de junio M<sup>a</sup> Rosa Alonso Barrado con Pedro Garcinuño



En Madrid, 18 de septiembre, Jesús Miguel Santolaya y Gloria Arroyo.

En San Román, el 1 de octubre, Inmaculada Alonso de Medina, vocal de nuestra junta, y Sergio Larrauri.

A todos ellos, les damos nuestra enhorabuena.

## BODAS DE ORO

En Sevilla, el día 3 de septiembre celebraron sus 50 años de matrimonio Salud Martínez y Manuel Ortiz rodeados de sus hijos y nietos. Nuestra felicitación y que nos sigamos viendo en San Román.

## DEFUNCIONES

EL 27 de agosto falleció en Navarrete José M<sup>a</sup> Corzana Fajardo, el padre de Mari Tere Corzana, esposa de Manuel Calleja.

EL 13 de septiembre fallecía en Madrid Matilde Sáenz Renta. Sus cenizas se enterraron en San Román el 30 de octubre.



El 2 de octubre fallecía en Logroño Purificación Vallejo, natural de San Román.

El 29 de octubre falleció en San Román Ramón de Torre Iñiguez

También, recientemente ha fallecido una hermana de Angelita, una de las monjas de Soto.

A todos sus familiares les transmitimos nuestro más sentido pésame.

## PUBLICACIONES

El día 6 de agosto, en Soto, coincidiendo con el día del Camero Viejo, tuvo lugar la publicación del título: HIJOS ILUSTRES DEL CAMERO VIEJO, de ediciones A.R.C.E.S. Los autores, Roberto Calvo y Concepción Redondo han recopilado datos de más de 50 personajes, entre ellos nuestros fundadores de las escuelas. Es un libro de 142 páginas, buen papel y excelentes fotografías. Les felicitamos por su trabajo.

Recordamos, por si alguien quiere comprar nuestros libros CAMERO VIEJO, tomos I y II, los puede adquirir en los bares de San Román, o pidiéndolo a la ASOCIACIÓN. Es un buen regalo como recuerdo de nuestro pueblo. El precio, igual que el de Soto, 12 euros.

## ESCUELA

En total 9 niños vienen a nuestra escuela con el mismo maestro del año pasado, Javier. El restaurante "Monte Real" se

encarga de ponerles la comida y recogerlos al mediodía.

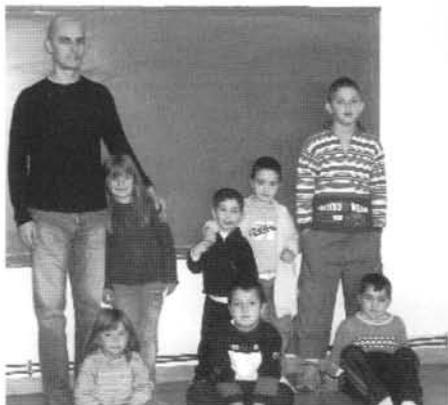
## CAMPANA ELÉCTRICA

Gracias a un generoso donativo anónimo, coincidiendo con la visita de nuestro Obispo, el día 1 de octubre pudimos volver a escuchar el volteo de la campana. Ahora no hace falta ningún esfuerzo ni subir a la torre para voltearla, porque es automática: basta darle a un botón.

El yugo de la otra, antiguo, que es muy bonito y de madera, está montado y puede verse en el pórtico de la iglesia. El de la nueva es de hierro.

## MONTALBO

Como en años anteriores, pero el 19 de septiembre, los de Montalbo celebraron su fiesta y sacaron en procesión a la



Virgen de los Remedios, que está en San Román, y a San Miguel, que lo suben de la parroquia del mismo nombre de Logroño. Los vecinos de San Román les acompañamos. También dieron un vermut para quien quisiera acudir.

## MÚSICA DE PLECTRO

El día 23 de agosto, en la Iglesia, tuvo lugar el concierto organizado por la asociación de Pulso y Púa. El grupo: "Joven Orquesta Riojana" nos deleitó con sus melodías al sonido de mandolinas, guitarra y acordeón.

## NOTICIAS EN PRENSA Y REVISITAS

El día 6 de octubre, aunque de forma muy resumida, el periódico La Rioja informaba de la visita pastoral del Obispo al Camero Viejo, de la nueva

campana, de la boda de Inmaculada con Sergio y de la fiesta del Rosario con la rifa de la "Rosca Alhaja". Fue un fin de semana muy pródigo en acontecimientos.

En el Boletín "Rioja Salud, Nº 5, del mes de mayo, aparecen los médicos de nuestro centro de salud: Patxi Montero, Rita de Pablo, M<sup>o</sup> Luz Lasanta y el enfermero, Juan José Riaño. Es un artículo monográfico: "médicos en el medio rural, vocación y servicio". Desde estas páginas os agradecemos vuestra dedicación y atención con los habitantes de la sierra y, también, en vacaciones, cuando necesitamos de vuestro servicio facultativo. Gracias por haber apostado para ejercer vuestra profesión en el medio rural.

## FUENTE DEL CEMENTERIO

Este verano, alguien de forma anónima, ha colocado sobre la fuente una figura muy simpática y graciosa: un hortelano pareciendo contrarrestar un poco el aspecto rudo de sus caños que, desde su remodelación, cuando el viento sopla hace desviar el agua del pilón al suelo.

## VERTEDERO

El vertedero de Valdemontalbo se ha debido quedar pequeño con tanto mueble viejo, electrodoméstico. etc. Pues muy próximo a él, sin vallar todavía, se acumulan objetos diversos.





## DESPEDIDA

El pasado día 12 de octubre, día del Pilar, se despedía el sacerdote Diego Hernández, después de haber pasado cinco años atendiendo los pueblos del Camero Viejo. Agradecemos su estancia con nosotros y le felicitamos por su nuevo destino, Haro.

## VIAJES Y ENCUENTROS

La semana del 4 al 11 de octubre se organizó un viaje a las ciudades de Salamanca, Segovia y Ávila. De San Román fueron 11 personas.

El 20 de Octubre, tuvo lugar en la Hospedería de Laguna, el encuentro de mujeres del Camero Viejo. El 26 octubre las asociaciones de la 3ª edad visitaron el Museo "Dinastía Vivanco" de Briones.

## LA VIRGEN DEL VAL

Algunas manos expertas han subido la lámpara que dificultaba la visión y han colocado un foco que proyecta la luz directamente, resaltando el dorado de su bella talla.



## VALLADO DEL HERRÁN

La zona contigua al Herrán, donde se ubicará la pista polideportiva, ya cuenta con vallado y una pequeña grada.

## ARREGLO CARRETERA

El arreglo del tramo de carretera desde Leza al cruce de Trevijano finalizó, sien-



do inaugurado por el Presidente de la Comunidad Autónoma el día 7 de octubre. Para evitar desprendimientos colocaron una malla en la ladera, aunque hay determinados sitios en los que no se ha puesto y este problema persiste. Esperamos que esto se solucione.

## ALTAS DE SOCIOS

Nuestra bienvenida a los nuevos socios: Mª Cruz Lasanta Díez, Juan Manuel Moreno Martínez, Pablo Calatayud Yuste, Pablo Cuesta Fernández, Jesús Ángel Reinares



Cillero y Óscar Orden Jiménez.

## MORAGA 2006

El próximo 18 de febrero de 2006 celebraremos la VIII edición de la matanza del cerdo. Este año las entradas para la comida podrán adquirirse por anticipado en los siguientes establecimientos: Centro Social – Bar y Restaurante Monterreal, en San Román, y Ortopedia Morgabe, en Logroño (C/ Calvo Sotelo, 20)

## LOTERÍA

Ya tenemos a la venta la lotería N°. **76.908** La pitonisa “Lola” nos ha dicho que va a tocar. Seguro.



# Feliz año 2006

y

# Feliz Navidad

# Boletín Informativo de la Asociación "Amigos de San Román de Cameros" (La Rioja)



## INDICE

### Editorial

|   |   |
|---|---|
| Editorial ( <i>Julio Reinares Cillero</i> ) ..... | 2 |
|---|---|

### Asociación

|  |   |
|--|---|
| Actividades Culturales ( <i>Araceli Moreno</i> ) ..... | 3 |
| Resumen del acta de la Asamblea General .....          | 6 |

### Entrevista

|  |    |
|--|----|
| Entrevista con Felix Saez Adán ( <i>Araceli Moreno</i> ) ..... | 10 |
|--|----|

### Historia

|   |    |
|---|----|
| Empedrado de calles ( <i>Jose Luis Moreno</i> ) ..... | 14 |
|---|----|

### Etnografía

|   |    |
|---|----|
| Antiguas medidas españolas y el sistema métrico ( <i>Gerardo J. Moreno</i> ) .. | 17 |
| Las fuentes de San Román ( <i>Valentin Moreno - José Luis Moreno</i> ) .....    | 21 |

### Colaboración

|   |    |
|---|----|
| Encuentro de amigos ( <i>Heliodoro Ramón</i> ) .....                  | 23 |
| La tercera edad ( <i>Presen Lasanta</i> ) .....                       | 24 |
| Los amigos-as ( <i>Presen Lasanta</i> ) .....                         | 26 |
| Sentimiento ( <i>Vicente Ubierna</i> ) .....                          | 28 |
| Sobre toponimia y otros comentarios ( <i>Ernesto Reinares</i> ) ..... | 29 |

### Actualidad

|  |    |
|--|----|
| Visita Pastoral del Sr. Obispo D. Juan José Omella al Camero Viejo ( <i>Diego Hernández León</i> ) ..... | 33 |
| XVII Día del Camero Viejo ( <i>Roberto Calvo Torre</i> ) .....   | 36 |

### Página Joven

|   |    |
|---|----|
| Fiestas Agosto 2005 ( <i>Ana y Alex</i> ) .....                       | 39 |
| Colonias en bici ( <i>Arkaitz Morillo y María Talavera</i> ) .....    | 40 |
| Momentos.....   | 41 |
| Aclaraciones ( <i>Ana Ulecia y Alejandro Malanda</i> ) .....          | 46 |
| Pregón de las Fiestas en honor a la Virgen del Val. Agosto 2005 ..... | 48 |
| Misión Rescate ( <i>C.S.L.</i> ) .....                                | 49 |

### Noticias

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Noticias breves ..... | 51 |
|-----------------------|----|

